

Maligayang pagdating sa Paaralan ng Yokohama

タガログ語

## II Mga Pahayag mula sa Paaralan / Lipon ng mga salitang isinalin



2016.Abril Binagong Edisyon  
Yokohama City Board of Education

# Nilalaman Kasulatan ng pahayag mula sa Paaralan

## [Mga Karaniwang Elementarya at Junior High School]

### <<Mga Kailangang gawin kapag lilipat ng Paaralan>>

- Mga tanong sa pagpatnubay ng mag-aaral .....	1	- Mga Dadalhin .....	2-(1) ~ (5)
- Mga bayarin sa paaralan .....	3-(1)	- Mga partikular na bayarin .....	3-(2)
- Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata (Elementary School) .....	4-(1)	- Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata (Junior High School) .....	4-(2)

### <<Pagbibigay alam sa mga Gawain (events) ng Paaralan>>

Pagbibigay alam sa Gawain na sasalihan ng mga magulang .....	5
Pagbibigay alam sa School Sports Festival .....	6
Pagbibigay alam sa Individual meeting / Parent and student with the teacher meeting (Para sa pagaadjust ng petsa at oras) .....	7
Pagbibigay alam sa pagbibisita ng tahanan (Para sa pagaayos ng petsa at oras) .....	8
Pagbibigay alam sa mga gawain ng paaralan-I (School trip, Day trip [buong araw]) .....	9
Pagbibigay alam sa mga gawain ng paaralan-II (Mga graduation trip, napapaloob ang pagtigil sa ibang lugar) .....	10
Pahayag sa pagsali at pagbibigay karapatan sa paggamot (Napapaloob ang pagtigil sa ibang lugar na gawain ng paaralan) .....	11
Pagbibigay alam sa seremonya ng pagtatapos .....	12

### <<Pagbibigay alam sa mga Daily Routine ng Paaralan>>

Natatanging araw. Mga pagbibigay alam sa (Pansamantalang pagsasara ng paaralan / School lunch / Pagbabago ng daily routine ng paaralan), Paguumpisa ng School lunch / Pagbibigay alam sa pagtatapos / .....	13
Pagbibigay alam sa mahabang bakasyon .....	14

### <<Nangangailangan ng Pahintulot ng mga Magulang, atbp.>>

Pagpapaabot ng sagot sa pagsali (Gawain na kasali ang mga magulang) .....	15
Pagpapaabot sa pagsali / hindi pagsali ng activities .....	16
Pahintulot sa pagsali ng swimming .....	17
Mga ulat ng intension para sa paghawak ng personal na inpormasyon. ....	18

### <<Pagbibigay alam sa oras ng may emergency>>

Ukol sa babala / Emergency at tugon para sa kalamidad .....	19
Pakikipagugnay mula sa paaralan para sa tahanan I (Kalagayan ng katawan / Mga dadalhin / Kailangan ng seal) ..	20
Pakikipagugnay mula sa paaralan para sa tahanan II (Kapag nais makipagugnay sa mga magulang) .....	21
Pakikipagugnay mula sa tahanan para sa paaralan .....	22
Kapag hindi nakolekta sa bank account ang bayarin sa paaralan .....	23

### <<Mga Report Card>>

- Report Card (AYUMI Elementary School) .....	24	- Report Card (Renraku-Hyo Junior High School) ..	25- (1) ~ (2)
---	----	---	---------------

## << Nauugnay sa Kalusugan >>

Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata ( Elementary School).....	4-(1)
Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata ( Junior High School) .....	4-(2)
Pagpapahayag ng pagsali sa JAPAN SPORT COUNCIL [Sistema sa Benipesyo sa mga Pinsala].....	26
Sulat sa pag-iingat pananawagan para sa Influenza (Pakiusap para sa pagmamasid ng kalusugan) .....	27
Pagbibigay alam ng pasamantalang pagsasara ng klase dahil sa “Influenza” .....	28
Ngipin / Palatanungan ng pagsusuri sa kalusugan ng bibig .....	29
Pagrerekuminda sa kunsultasyon ng ngipin .....	30
Pagrerekuminda sa konsultasyon ng Optalmolohista .....	31
Pagrerekuminda sa Konsultasyon .....	32
Notification ng Pagpapagaling .....	33
Pagbibigay alam sa pagsusuri ng itlog ng bulati sa katawan .....	34
Pagbibigay alam ng pagsusuri ng Ihi .....	35
Mga katanungan sa pagsisiyasat sa sakit sa puso .....	36 -(1)~(2)
Pagbigay ng suporta para sa pagpapagawa ng salamin sa mata (Form-1 <sup>st</sup> Primary investigation).....	37
(Mga Sakit Sa Paaralan) Pagbigay ng suporta sa mga gastusin .....	38
Pagbibigay alam sa mga magulang ukol sa mabuting pagsusuri sa Tuberkulosis (Tibi/TB Form 9 <sup>th</sup> ) .....	39
Pagbibigay alam sa Pakikipagugnay sa Welfare and Health Center ng Ward na nauugnay sa Tuberkulosis (Form-10 <sup>th</sup> ) .....	40
Ukol sa individual meeting para sa mga sakit na nauugnay sa allergy .....	41

## <<At mga iba pa>>

Gabay sa sistema ng pahintulot para sa pagpasok ng ibang paaralang hindi nasasakop ng distrito .....	42
--	----

### [Para sa Junior High School]

## <<Kaugnay sa pagtitipon ng pagpaliwanag para sa mga bagong pasok na mag-aaral >>

Explanation Meeting para sa mga magulang ng mga bagong papasok na mag-aaral .....	43
Pagbibigay alam sa pagbili ng lahat ng gamit ng bagong mag-aaral.....	44
Pagbibigay alam sa School Entrance Ceremony .....	45

## <<Kaugnay sa mga sertipikasyon (pagpapatunay)>>

Ukol sa pagiisyu ng School Certificate .....	46
Ukol sa pagiisyu ng diskwentong pamasaha ng mag-aaral.....	47
Talaan sa ninanais na course path (Pang ika 1 – ika 4 ) .....	48- (1) ~ (4)

## **Mga Terminong gamit sa Paaralan**..... 49- (1) ~ (10)

[1] Araw

[2] Buwan

[3] Araw /Petsa

[4] Oras

[5] Pang-araw-araw na iskedyul

[6] Pangalan ng lokasyon

[7] Mga tawag sa Aralin

[8] Mga salitang gamit sa pagaaral

[9][10] Katawan

## **Mga salitang ginagamit sa pangaraw-araw**..... 50- (1) ~ (14)

**Mga tanong sa pagpatnubay ng mag-aaral**

Ang form na ito ay gagamitin sa pakikipag-ugnay na pang-emergency o sa pagtuturo sa bata. Kung maari ay sagutan sa Japanese. Kung ito ay may

Kumpedensya

Pangalan ng Paaralan

Mag-aaral	Furigana (paano mabasa) <b>Pangalan ng Estudyante</b>			lalaki / babae
	<b>Kaarawan</b>			
	<b>Tirahan</b>			
	<b>Nasyonalidad ng Estudyante</b>		<b>Petsang dumating Bumalik sa Japan</b>	<b>Taon/Buwan/Araw:</b>
Magulang ng mag aaral	Furigana (paano mabasa) <b>Pangalan ng Tagapag-alaga</b>			
	<b>Numero ng telepono sa bahay</b>			
Miyembro ng pamilya (maliban sa estudyante)	<b>Pangalan</b>			
Pang Emergency na contact	<b>Pangalan</b>		<b>Numero ng Telepono</b>	

Bagay na gustong ipakiusap, itanong o sabihin sa guro. (Isulat kung meron)

**Atensyon:** \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ ( ) **Mangyaring isumite sa guro ng klase. (Buwan / Araw)**

**Mga Dadalhin**

Taon/Buwan/Araw:

Ang gamit na may markang check  ay mga kailangan. Mangyaring ihanda ang mga ito.

\* Ang mga gamit na may numero ay nakalarawan sa susunod na pahina. Tiyaking lagyan ng pangalan ang bawat gamit.

<input type="checkbox"/> [1] Kaban: Bag	<input type="checkbox"/> [2] Randoseru	<input type="checkbox"/> [3] Uwabaki: Sapatos pangloob ng paaralan
<input type="checkbox"/> [4] Uwabaki-Bukuro: Bag na lalagyan ng uwabaki	<input type="checkbox"/> [5] Akasiro-Bou: Reversible school cap red & white	<input type="checkbox"/> [6] Taisou-gi: P.E uniform
<input type="checkbox"/> [7] Taisou-gi Bukuro: Bag na lalagyan ng P.E uniform	<input type="checkbox"/> [8] Bosai-Zukin: Disaster hood	<input type="checkbox"/> [9] Renraku-Cho: correspondence notebook
<input type="checkbox"/> [10] Renraku-Cho Bukuro: Plastic case ng correspondence notebook	<input type="checkbox"/> [11] Notebook: para sa aralin	<input type="checkbox"/> [12] Fudebako: Pencil case: lalagyan ng mga lapis
<input type="checkbox"/> [13] Enpitsu: Lapis	<input type="checkbox"/> [14] Keshigomu: Pambura	<input type="checkbox"/> [15] Akaenpitsu: Red pencil / pulang lapis
<input type="checkbox"/> [18] Jyogi: ruler	<input type="checkbox"/> [17] Hasami: gunting	<input type="checkbox"/> [18] Nori: glue / paste
<input type="checkbox"/> [19] Zokin: Dust cloth / basahan	<input type="checkbox"/> [20] Masuku: Mask	<input type="checkbox"/> [21] Hochikisu: Stapler
<input type="checkbox"/> [22] Konpasu: Compass	<input type="checkbox"/> [23] Bundoki: Protractor	<input type="checkbox"/> [24] Shitajiki: Plastic sheet
<input type="checkbox"/> [25] Dogu-bako: Toolbox	<input type="checkbox"/> [25] Kureyon: Krayola	<input type="checkbox"/> [26] Iroenpitsu: Colored pencil
<input type="checkbox"/> [28] Hankachi / Taoru:panyo / tuwalya	<input type="checkbox"/> [29] Tissue: Tisiyu	<input type="checkbox"/> [30] Obento: Lunch pack
<input type="checkbox"/> [31] Obento-Bukuro: Ag ng obento (Lunch pack)	<input type="checkbox"/> [32] Judogi: Judo uniform	<input type="checkbox"/> Kyushokuyo Boshi: Cap na puti
<input type="checkbox"/> Taiikukanbaki: Sapatos pang gym	<input type="checkbox"/> Taiikukanbaki-Bukuro: Bag ng sapatos pang gym	<input type="checkbox"/> Tsugaku-Bo: School hat

1. Kagamitan na kinakailangan mula sa simula



[1] Kaban: Bag



[2] Randoseru



[3] Uwabaki: Sapatos pangloob sa paaralan



[4] Uwabaki-Bukuro: bag na lalagyan ng uwabaki



[5] Akasiro-Bou: Reversible school cap red & white



[6] Taisou-gi: P.E uniform



[7] Taisou-gi Bukuro: Bag na lalagyan ng P.E uniform



[8] Bosai-Zukin: Disaster hood



[9] Renraku-Cho: Correspondence note book



[10] Renraku-Cho Bukuro: Plastic case ng correspondence notebook



[11] Notebook: Para sa aralin



[12] Fudebako: Pencil case / Lalagyan ng mga lapis



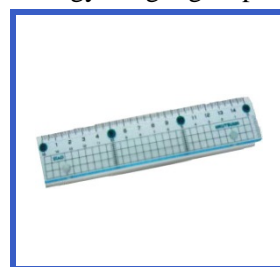
[13] Enpitsu: Lapis



[14] Keshigomu: Pambura



[15] Akaenpitsu: Red pencil / Pulang lapis



[16] Jyogi: Srtaight ruler



[17] Hasami: Gunting



[18] Nori: Glue / Paste



[19] Zokin: Dust cloth / Basahan



[20] Masuku: Mask

2. Mga bagay na kailangan



[21] Hochikisu:  
Stapler



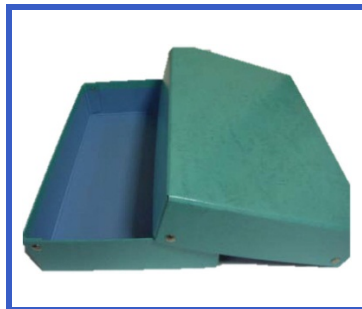
[22] Konpasu:  
Compass



[23] Bundoki:  
Protracto



[24] Shitajiki:  
Cardboard pad



[25] Dogu-bako:  
Toolbox



[26] Kureyon:  
Krayola



[27] Iroenpitsu:  
Colored pencil



[28] Hankachi / Taoru:  
Panyo /Bimpo



[29] Tissue:  
Tisiyu



[30] Obento:  
Lunch pack



[31] Obento-Bukuro:  
Bag ng Obento (Lunch pack)



[32] Judogi:  
Judo uniform

3. Kagamitan na kailangan depende sa aralin



Kenban (Keyboard) Harmonica  
fukikuchi: Mouthpiece



Recorder



Alto-Recorder



Enogu-Set: Set ng gamit sa  
Pagpinta (Water color)



Shuji-Set:  
Calligraphy set



Saiho-Dogu:  
Gamit sa pananahi  
(Sewing box)



Mizugi:  
Kasuotang panlangoy  
(Swim suit)



Suiei-Bo:  
Swimming cap



Kids Hooded Towel



Swimming Goggles



Apron



Sankaku-kin:  
Trayanggulong bandana



4. Mga dadalhin gamit sa school trip, at pagtigil sa ibang lugar na pag-aaral



Ryukkusaku:  
Backpack



Nappuzaku:  
Knapsack/Napsak



Suito:  
Water jug



Kigae:  
Pamalit damit



Sunika:  
Sneakers



Shikimono:  
Picnic mat



Bokangi:  
Damit panglamig



Amagu:  
Gamit pang ulan



Gunte: Guwantes /  
Cotton work gloves



Hamigaki Set: Tooth Brush  
at Tooth Paste



Bath towel



Hand towel

**Mga bayarin sa paaralan**

Taon/buwan/araw:

Ang may markang  ay ang mga sumusunod na halaga ng bayarin kadabuwan.

<input type="checkbox"/> <u>Year expenses / Textbook fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Supplementary Materials fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>School events accumulated fund (Hulugan)</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Expenses / Bayarin sa (Student Handbook / Album)</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Student council fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>PTA membership fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Bayad sa school Insurance sa Pinsala (Japan Sports Council)</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Mga iba pang bayarin ( _____ )</u>	¥ _____
<b>Total</b>	¥ <span style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 100px; height: 20px; vertical-align: middle;"></span>

\* Ang mga halaga ng bayaring ito ay may pagbabago depende sa grado, buwan, at kung may kapatid o wala.

**Pamamaraan ng bagbabayad sa halagang kinukulekta**

Magbukas ng bank account sa sumusunod na banko.

**Pangalan ng banko: \_\_\_\_\_ banko \_\_\_\_\_ branch \_\_\_\_\_**

Kadabuwan ng araw ng \_\_\_\_\_ ay aawasin sa inyong bank account.

\* Ang form sa pagbubukas sa ng banko ay makukuha sa paaralan.

grado    klase    guro ng klase: \_\_\_\_\_    numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Mga partikular na bayarin**

Taon/buwan/araw:

Ang mga marka na  ay ang naaangkop sa pangongolekta

<input type="checkbox"/> School trip fee	<input type="checkbox"/> Bayad sa pagbibisita ng lugar sa lipunan
<input type="checkbox"/> Mga gawain napapaloob sa pagtigil ng ibang lugar (Graduation trip, trial lesson), Outdoor schooling (Mountain site), Nature class (Pagaaral sa kalikasan) na mga bayarin	
<input type="checkbox"/> Textbook fee	<input type="checkbox"/> Photograph fee
<input type="checkbox"/> School Club fee	<input type="checkbox"/> Bayad sa pagdayo ng pakikipaglaro
<input type="checkbox"/> Bayad sa pagtataguyod ng School Club	<input type="checkbox"/> Mga iba pa ( )
<b><u>Halaga ng babayaran</u>      ¥ _____.-</b>	

Petsa ng pagbabayad

\_\_\_\_\_ taon / \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ raw

Paraan ng pagbabayad

- Ibigay sa guro ng klase sa pamamagitan ng bata.
- Dalhin ng magulang sa paaralan.
- Kukunin sa bank account. Gamitin ang form na ibinigay ng paaralan at magbayad sa pamamagitan ng pagreremita sa Banko.

Grado      klase      guro ng klase: \_\_\_\_\_      numero ng telepono: \_\_\_\_\_

Pangalan ng paaralan

Akademikong taon						
Baitang	1	2	3	4	5	6
Seksyon						
Class number						

**Kompidensyal**

## Palatanungan ng pagsasaliksik sa Kalusugan

### Kawani ng Edukasyon ng Yokohama City

**Ⓞ Tagubilin kung papaano punan itong palatanungan ng pananaliksik sa kalusugan**

Itong palatanungan na ito ay mahalaga upang malaman ang kondisyon ng kalusugan ng inyong mga anak.

Ang inyong personal ng impormasyon na pupunan dito ay maayos na pangangasiwaan ng “Regulations of Personal Information Protection ng Lungsod ng Yokohama”, at ito ay gagamitin sa mga sumusunod na layunin bilang patakaran.

- Batayan sa oras ng panganib ng inyong pamilya tungkol sa kondisyon ng kalusuganng inyong mga anak
- Sanggunian para sa matiwasay na pagsusuring medikal
- Sanggunian para sa araw-araw na pag-aalaga sa kalusugan
- Pagbibigay impormasyon sa mga institusyong medikal / Ward Welfare and Health Center sa panahon ng panganib gaya ng aksidente atbp.

Dagdag dito, ang impormasyon pang-istatistika maliban sa pangalan ng mga indibluwal na tulad ng bilang ng mga pasyente na nasasakupan ng paaralan ay maaaring gamitin ng paaralan para sa mga istatistika na pangkalusugan atbp. na isasagawa ng bansa, prepektura at lungsod.

Itong palatanungan na ito ay gagamitin hanggang sa pagtatapos. Mangyaring punan o dagdagan o itama ang palatanungang ito sa simula ng bawat taon, ang lugar ng iyong selvo ng pagpapatunay o lagda at ibigay sa tagapayo ng klase.

Ang paaralan ay maingat na pangangalagaan ang palatanungan na ito at ibabalik sa inyo sa oras ng pagtatapos.

Pangalan		Araw ng kapanganakan
		Taon                      Buwan                      Araw

兒童保健調查票

1. Contact address / numero at emergency contact \* Kung may pagbabago, tanggalin sa pamamagitan ng dalawang linya at isulat sa puwang.

Tirahan				Pangalan ng tagapag-alaga
(TEL No.)				
Emergency contacts	(1)	(2)	(3)	
(TEL No.)				

2. Kasaysayan ng mga sakit \* Punan ang mga sumusunod na bahagi tungkol sa naaangkop na sakit at bilugan ang kasalukuyang kondisyon.

	Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon	Mga puna (Institusyong medikal atbp.)
Mga bagay na may kinalaman sa puso	Sakit sa puso [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Kawasaki Disease / Rheumatic fever / Iregular na pulso / Iba pa [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
Mga bagay na may kinalaman sa bato	Sakit sa bato [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Pamamanas / Albuminuria / Hematuria/ Iba pa [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
Iba pang sakit / pinsala sa katawan	Diyabetis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Atakeng pangangatal	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Pagkabingi ( Kanan / Kaliwa )	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Mahinang paningin ( Kanan / Kaliwa )	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Iba pa [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	

3. Kasaysayan ng pagbabakuna atbp. \* Bilugan ang nabakunahan na sa pamamagitan ng pagsangguni sa iyong mother-and-baby notebook.

Uri	Kondisyon			Hindi nabakunahan	Hindi alam	Apektado
BCG	Nabakunahan					
Polio	Una	Ikalawa				
MR (Measles + Rubella) * Isulat ang petsa ng pagbabakuna	Una (Taong Buwan ng )	Ikalawa (Taong Buwan ng )				
Pamamaga ng parotid gland (Biki)	Nabakunahan					
Bulutong-tubig (Chicken pox varicella)	Nabakunahan					
Tripleng bakuna (Diphtheria, pertussis, at tetanus)	Panimulang bakuna sa unang yugto			Karagdagan sa unang yugto	Ikalawang yugto	
	Una	Ikalawa	Ikatlo			
Japanese encephalitis	Panimulang bakuna sa unang yugto			Karagdagan sa unang yugto	Ikalawang yugto	
	Una	Ikalawa				
Haemophilus influenza type b	Nabakunahan					
Nakakahawang sakit na Pneumococcal	Nabakunahan					

4. Tuberculosis (Sakit sa baga)

Bahagi	Baitang	1	2	3	4	5	6
(1) Naranasan mo bang maghirap sa sakit sa baga (pulmonary tuberculosis, pulmonary infiltration o pleurisy atbp.)? (Bilugan ang pangalan ng sakit)		Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng
(2) Naranasan mo bang uminom ng anti-tuberculosis na gamot?		Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng
(3) Mayroon ba sa inyong pamilya o kasama sa bahay ang nagkasakit ng tuberculosis?		Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng
(4) Nanirahan ba kayo sa ibang bansa maliban sa Japan sa loob ng kalahating taon o higit pa sa 3 taon?(Ilagay ay pangalan ng bansa)		Hindi Oo Pangalan ng bansa:	Hindi Oo Pangalan ng bansa:	Hindi Oo Pangalan ng bansa:	Hindi Oo Pangalan ng bansa:	Hindi Oo Pangalan ng bansa:	Hindi Oo Pangalan ng bansa:
(5) Mayroon ba kayong kamakailang ubo o plema na nagpatuloy hanggang dalawang linggo o higit pa?		Hindi Oo	Hindi Oo	Hindi Oo	hindi Oo	Hindi Oo	Hindi Oo

5. Karaniwang temperatura

Karaniwang temperatura	°C
------------------------	----

兒童保健調查票

Pangalan ng bata		Kasarian	
------------------	--	----------	--

6. Allergy

\* Punan ang mga kinakailangang bahagi tungkol sa naaangkop na sakit na allergy at bilugan ang kasalukuyang kondisyon.

Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon	Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon
Hika	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Allergy sa pagkain	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Atopic dermatitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Allergy sa gamot	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Allergic rhinitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Ehersisyo-sapilitang allergy	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Allergic conjunctivitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Iba pa [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang

\* Yaong mga natukoy na may sangkap kausatiba

Gatas Itlog Trigo Hipon Alimango Bakwit Mani Iba pang pagkain [ ]

Gamot [ ] Iba pa [ ]

7. Kasalukuyang kondisyon ng kalusugan

\* Bilugan ang naaangkop na mga kondisyon ng kamakailang 1 taon.

Punan ang bawat taon at siguraduhin na may pirma at seylo.

Bahagi	Baitang	1	2	3	4	5	6
Internal Department	(1) Nahihilo o may cerebral anemia						
	(2) Madaling sumakit ang ulo						
	(3) Madaling sumakit ang tiyan						
	(4) Madaling magkaroon ng pagtatae o paninigas ng dumi						
	(5) Mayroong pangangatal na atake						
	(6) Umiinom ng gamot para sa pangangatal na atake						
	(7) Nakaranas ng atake ng hika						
	(8) Umiinom ng gamot para sa hika						
Otorhinolaryngology	(1) Mahinang pandinig						
	(2) May mga bagay na inaalala tungkol sa pagbigkas o may namamaos na boses						
	(3) Madalas magkaroon ng sipon						
	(4) Madalas magkaroon ng pagbabara sa ilong						
	(5) Madaling magkaroon ng pagdurugo sa ilong						
	(6) Madalas magkaroon ng lagnat na may pamamaga o sakit sa lalamunan						
	(7) Karaniwang bukas ang bibig						
	(8) Minsang paghihilik						
	(9) Nais magkaroon ng otorhinolaryngology check-up (Para lamang sa taong hindi pa nasuri sa itaas na (1) – (8))	Isasagawa sa lahat				Isasagawa sa lahat	
Orthopedics (Mangyaring tingnan ang mga larawan sa likod.)	(1) Kapag nakaharap pabaliktad na posisyon, ang taas ng balikat o ang linya sa kanluran ay hindi balanse						
	(2) Sa nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi na likod ay hindi pantay						
	(3) Sa malalim na nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi ng baywang ay hindi pantay						
	(4) Kapag ibinaluktot ang katawan patalikod, mayroon akong masakit na nararamdaman sa aking baywang						
	(5) Kapag nakatayo sa isang paa, ang aking katawan ay nakahilig o hindi matatag						
	(6) Hindi kayang yumuko pababa habang ang talampakan ng aking paa ay nakatapak sa sahig						
	(7) Kapag inuunat ang mga braso habang ang palad ng mga kamay sa paitaas, hindi ganap na mapahaba, hindi maibaluktot ang braso o ang mga daliri ay hindi mahawakan ang mga tainga						
	(8) Kapag nakataas ang kamay, ang parehong braso ay hindi mahawakan ang mga tainga						
Mayroon akong sakit at regular na pumupunta sa doktor mahigit isang beses sa isang taon							
Pumupunta ako sa doktor dahil sa [Pangalan ng sakit Tuwing [ ___Buwan/Taon]							
Institusyong medikal [ ]							

8. Mensahe mula sa tahanan patungo sa paaralan

(Mga bagay na gusto mong malaman ng paaralan tungkol sa kalusugan ng iyong anak)

Unang baitang

Ikalawang baitang

Ikatlong baitang

Ikaapat na baitang

Ikalimang baitang

Ikaanim na baitang

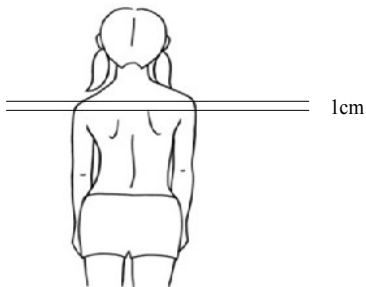
Selyo ng pagpapatunay o lagda ng tagapag-alaga

--	--	--	--	--	--	--	--

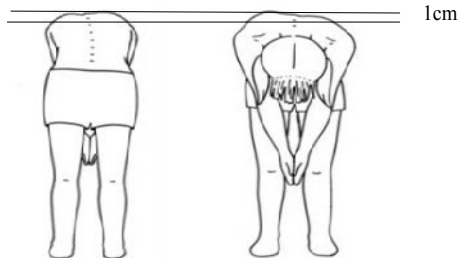
**Papaano suriin “Kondisyon ng gulugod at mga galamay”**

Igalaw ang inyong katawan gaya ng ipinapakita sa larawan upang masuri. Mangyaring suriin ang mga ito sa bahay at bilugan ang bilang ng naaangkop na bahagi sa “7. Kasalukuyang kalusugan / orthopedics” sa nakaraang pahina.

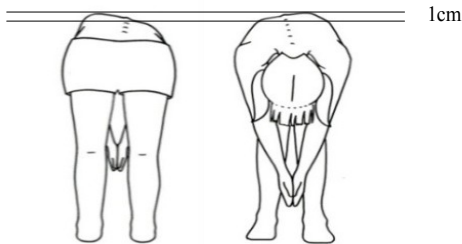
- (1) Kapag nakaharap pabaliktad na posisyon, ang taas ng balikat o ang linya sa kanluran ay hindi balanse (Higit pa sa 1cm)



- (2) Sa nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi na likod ay hindi pantay (Higit pa sa 1cm)



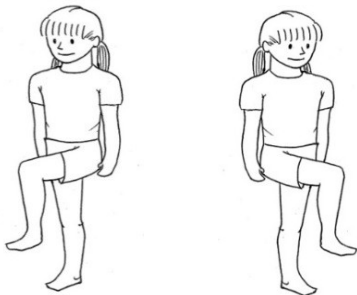
- (3) Sa malalim na nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi ng baywang ay hindi pantay (Higit pa sa 1cm)



- (4) Kapag ibinaluktot ang katawan patalikod, mayroon akong masakit na nararamdaman sa aking baywang



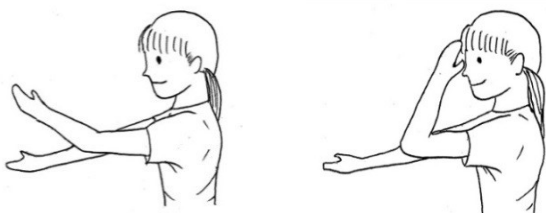
- (5) Kapag nakatayo sa isang paa, ang aking katawan ay nakahilig o hindi matatag



- (6) Hindi kayang yumuko pababa habang ang talampakan ng aking paa ay nakatapak sa sahig



- (7) Kapag inuunat ang mga braso habang ang palad ng mga kamay sa paitaas, hindi ganap na mapahaba, hindi maibaluktot ang braso o ang mga daliri ay hindi mahawakan ang mga tainga



- (8) Kapag nakataas ang kamay, ang parehong braso ay hindi mahawakan ang mga tainga



Pangalan ng paaralan

Akademikong taon			
Baitang	1	2	3
Seksyon			
Class number			

**Kompidensyal**

## Palatanungan ng pagsasaliksik sa Kalusugan

### Kawani ng Edukasyon ng Yokohama City

**⊙ Tagubilin kung papaano punan itong palatanungan ng pananaliksik sa kalusugan**

---

Itong palatanungan na ito ay mahalaga upang malaman ang kondisyon ng kalusugan ng inyong mga anak.

Ang inyong personal ng impormasyon na pupunan dito ay maayos na pangangasiwaan ng “Regulations of Personal Information Protection ng Lungsod ng Yokohama”, at ito ay gagamitin sa mga sumusunod na layunin bilang patakaran.

- Batayan sa oras ng panganib ng inyong pamilya tungkol sa kondisyon ng kalusuganng inyong mga anak
- Sanggunian para sa matiwasay na pagsusuring medikal
- Sanggunian para sa araw-araw na pag-aalaga sa kalusugan
- Pagbibigay impormasyon sa mga institusyong medikal / Ward Welfare and Health Center sa panahon ng panganib gaya ng aksidente atbp.

Dagdag dito, ang impormasyon pang-istatistika maliban sa pangalan ng mga indibluwal na tulad ng bilang ng mga pasyente na nasasakupan ng paaralan ay maaaring gamitin ng paaralan para sa mga istatistika na pangkalusugan atbp. na isasagawa ng bansa, prepektura at lungsod.

Itong palatanungan na ito ay gagamitin hanggang sa pagtatapos. Mangyaring punan o dagdagan o itama ang palatanungang ito sa simula ng bawat taon, ang lugar ng iyong selvo ng pagpapatunay o lagda at ibigay sa tagapayo ng klase.

Ang paaralan ay maingat na pangangalagaan ang palatanungan na ito at ibabalik sa inyo sa oras ng pagtatapos.

Pangalan		Araw ng kapanganakan
		Taon                  Buwan                  Araw



生徒保健調査票

1. Contact address / numero at emergency contact \* Kung may pagbabago, tanggalin sa pamamagitan ng dalawang linya at isulat sa puwang.

Tirahan				Pangalan ng tagapag-alaga
(TEL No.)				
Emergency contacts	(1)	(2)	(3)	
(TEL No.)				

2. Kasaysayan ng mga sakit \* Punan ang mga sumusunod na bahagi tungkol sa naaangkop na sakit at bilugan ang kasalukuyang kondisyon.

	Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon	Mga puna (Institusyong medikal atbp.)
Mga bagay na may kinalaman sa puso	Sakit sa puso [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Kawasaki Disease / Rheumatic fever / Iregular na pulso / Iba pa [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
Mga bagay na may kinalaman sa bato	Sakit sa bato [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Pamamanas / Albuminuria / Hematuria/ Iba pa [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
Iba pang sakit / pinsala sa katawan	Diyabetis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Atakeng pangangatal	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Dysautonomia / Orthostatic disturbance	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Pagkabingi ( Kanan / Kaliwa )	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Mahinang paningin ( Kanan / Kaliwa )	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Iba pa [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	

3. Kasaysayan ng pagbabakuna atbp. \* Bilugan ang nabakunahan na sa pamamagitan ng pagsangguni sa iyong mother-and-baby notebook.

Uri	Kondisyon			Hindi nabakunahan	Hindi alam	Apektado
BCG	Nabakunahan					
MR (Measles + Rubella) * Isulat ang petsa ng pagbabakuna	Una (Taong Buwan ng )	Ikalawa (Taong Buwan ng )				
Measles * Isulat ang petsa ng pagbabakuna	Una (Taong Buwan ng )	Ikalawa (Taong Buwan ng )				
Rubella * Isulat ang petsa ng pagbabakuna	Una (Taong Buwan ng )	Ikalawa (Taong Buwan ng )				
Pamamaga ng parotid gland (Biki)	Nabakunahan					
Bulutong-tubig (Chicken pox varicella)	Nabakunahan					
Tripleng bakuna (Diphtheria, pertussis, at tetanus)	Panimulang bakuna sa unang yugto		Karagdagan sa unang yugto	Ikalawang yugto		
	Una	Ikalawa				
Japanese encephalitis	Panimulang bakuna sa unang yugto		Karagdagan sa unang yugto	Ikalawang yugto		
	Una	Ikalawa				
Polio	Una		Ikalawa			

4. Tuberculosis (Sakit sa baga)

Bahagi	Baitang	1	2	3
(1) Naranasan mo bang maghirap sa sakit sa baga (pulmonary tuberculosis, pulmonary infiltration o pleurisy atbp.)? (Bilugan ang pangalan ng sakit)		Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng
(2) Naranasan mo bang uminom ng anti-tuberculosis na gamot?		Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng
(3) Mayroon ba sa inyong pamilya o kasama sa bahay ang nagkasakit ng tuberculosis?		Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng
(4) Nanirahan ba kayo sa ibang bansa maliban sa Japan sa loob ng kalahating taon o higit pa sa 3 taon?(Ilagay ay pangalan ng bansa)		Hindi Oo Pangalan ng bansa:	Hindi Oo Pangalan ng bansa:	Hindi Oo Pangalan ng bansa:
(5) Mayroon ba kayong kamakailang ubo o plema na nagpatuloy hanggang dalawang linggo o higit pa?		Hindi Oo	Hindi Oo	Hindi Oo

5. Karaniwang temperatura

Karaniwang temperatura	°C
------------------------	----

生徒保健調査票

Pangalan ng bata		Kasarian	
------------------	--	----------	--

6. Allergy

\* Punan ang mga kinakailangang bahagi tungkol sa naaangkop na sakit na allergy at bilugan ang kasalukuyang kondisyon.

Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon	Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon
Hika	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Allergy sa pagkain	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Atopic dermatitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Allergy sa gamot	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Allergic rhinitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Ehersisyo-sapilitang allergy	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Allergic conjunctivitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Iba pa [ ]	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang

\* Yaong mga natukoy na may sangkap kausatiba

Gatas Itlog Trigo Hipon Alimango Bakwit Mani Iba pang pagkain [ ]

Gamot [ ] Iba pa [ ]

7. Kasalukuyang kondisyon ng kalusugan

\* Bilugan ang naaangkop na mga kondisyon ng kamakailang 1 taon.

Punan ang bawat taon at siguraduhin na may pirma at seylo.

Bahagi	Baitang	1	2	3
Internal Department	(1) Nahihilo o may cerebral anemia			
	(2) Madaling sumakit ang ulo			
	(3) Madaling sumakit ang tiyan			
	(4) Madaling magkaroon ng pagtatae o paninigas ng dumi			
	(5) Mayroong pangangatal na atake			
	(6) Umiinom ng gamot para sa pangangatal na atake			
	(7) Nakaranas ng atake ng hika			
	(8) Umiinom ng gamot para sa hika			
Otorhinolaryngology	(1) Mahinang pandinig			
	(2) May mga bagay na inaalala tungkol sa pagbigkas o may namamaos na boses			
	(3) Madalas magkaroon ng sipon			
	(4) Madalas magkaroon ng pagbabara sa ilong			
	(5) Madaling magkaroon ng pagdurugo sa ilong			
	(6) Madalas magkaroon ng lagnat na may pamamaga o sakit sa lalamunan			
	(7) Karaniwang bukas ang bibig			
	(8) Minsang paghihilik			
	(9) Nais magkaroon ng otorhinolaryngology check-up (Para lamang sa taong hindi pa nasuri sa itaas na (1) – (8))	Isasagawa sa lahat		
Orthopedics (Mangyaring tingnan ang mga larawan sa likod.)	(1) Kapag nakaharap pabaliktad na posisyon, ang taas ng balikat o ang linya sa kanluran ay hindi balanse			
	(2) Sa nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi na likod ay hindi pantay			
	(3) Sa malalim na nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi ng baywang ay hindi pantay			
	(4) Kapag ibinaluktot ang katawan patalikod, mayroon akong masakit na nararamdaman sa aking baywang			
	(5) Kapag nakatayo sa isang paa, ang aking katawan ay nakahilig o hindi matatag			
	(6) Hindi kayang yumuko pababa habang ang talampakan ng aking paa ay nakatapak sa sahig			
	(7) Kapag inuunat ang mga braso habang ang palad ng mga kamay sa paitaas, hindi ganap na mapahaba, hindi maibaluktot ang braso o ang mga daliri ay hindi mahawakan ang mga tainga			
	(8) Kapag nakataas ang kamay, ang parehong braso ay hindi mahawakan ang mga tainga			
Mayroon akong sakit at regular na pumupunta sa doktor mahigit isang beses sa isang taon				
Pumupunta ako sa doktor dahil sa [Pangalan ng sakit ]				
Tuwing [ ___Buwan/Taon]				
Institusyong medikal [ ]				

8. Mensahe mula sa tahanan patungo sa paaralan

(Mga bagay na gusto mong malaman ng paaralan tungkol sa kalusugan ng iyong anak)

Unang baitang

Ikalawang baitang

Ikatlong baitang

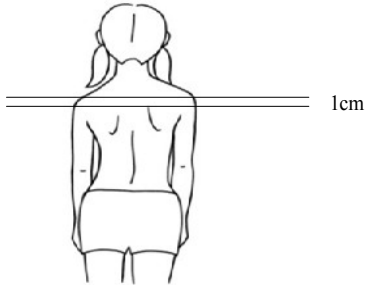
Selyo ng pagpapatunay o lagda ng tagapag-alaga

**Papaano suriin “Kondisyon ng gulugod at mga galamay”**

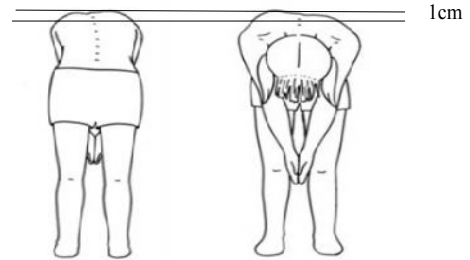
Igalaw ang inyong katawan gaya ng ipinapakita sa larawan upang masuri.

Mangyaring suriin ang mga ito sa bahay at bilugan ang bilang ng naaangkop na bahagi sa “7. Kasalukuyang kalusugan / orthopedics” sa nakaraang pahina.

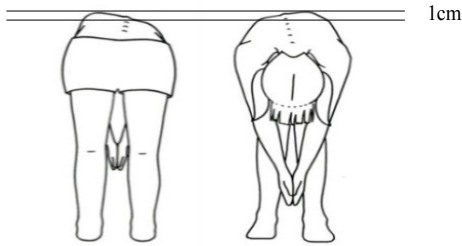
- (1) Kapag nakaharap pabaliktad na posisyon, ang taas ng balikat o ang linya sa kanluran ay hindi balanse (Higit pa sa 1cm)



- (2) Sa nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi na likod ay hindi pantay (Higit pa sa 1cm)



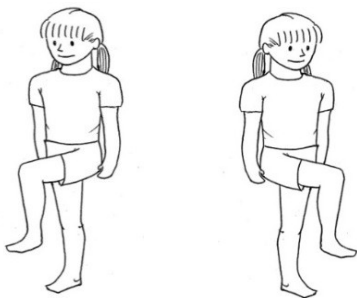
- (3) Sa malalim na nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi ng baywang ay hindi pantay (Higit pa sa 1cm)



- (4) Kapag ibinaluktot ang katawan patalikod, mayroon akong masakit na nararamdaman sa aking baywang



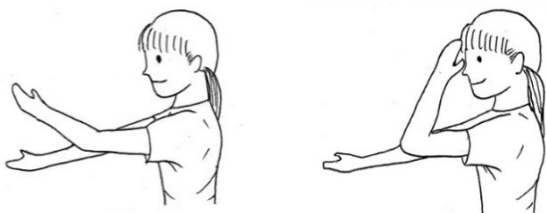
- (5) Kapag nakatayo sa isang paa, ang aking katawan ay nakahilig o hindi matatag



- (6) Hindi kayang yumuko pababa habang ang talampakan ng aking paa ay nakatapak sa sahig



- (7) Kapag inuunat ang mga braso habang ang palad ng mga kamay sa paitaas, hindi ganap na mapahaba, hindi maibaluktot ang braso o ang mga daliri ay hindi mahawakan ang mga tainga



- (8) Kapag nakataas ang kamay, ang parehong braso ay hindi mahawakan ang mga tainga



**Pagbibigay alam sa Gawain na sasalihan ng mga magulang**

Taon/buwan/araw:

- Tiyak ang pagpunta.       Pupunta kapag may oras.
- Kapag hindi makakarating magpadala ng sulat ng pahintulot (sa ibang papel) na may lagda.

◆ Ang sumusunod na may marka na  ay mga Gawain na isasagawa.

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Pag uusap ng guro at mga magulang   | <input type="checkbox"/> Pagbisita ng Klase                |  |
| <input type="checkbox"/> (Recital) pang Edukasyon Pagtatanghal   | <input type="checkbox"/> Culture Festival                  | <input type="checkbox"/> Eksibisyon                  |
| <input type="checkbox"/> Choral group  | <input type="checkbox"/> Pagliwanag sa School Club         |  |
| <input type="checkbox"/> PTA (Guardian) meeting  | <input type="checkbox"/> PTA General meeting               | <input type="checkbox"/> Seremonya sa mga magiritiro |
| <input type="checkbox"/> Palakasan (Marathon Rally)  | <input type="checkbox"/> Rope Rally                        |  |
| <input type="checkbox"/> Paliwanag sa gawain na napapaloob sa pagtigil ng ibang lugar<br>Graduation trip, trial lesson, Outdoor schooling (Mountain site),<br>Outdoor Schooling (Sea site), Nature class (Pagaaral sa Kalikasan) |  |  |
| <input type="checkbox"/> Paliwag sa pagtuturo ng paaralan  | <input type="checkbox"/> Mga iba pa (                    ) |  |

◆ Petsa/oras      \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw (                    )

\_\_\_\_\_oras: \_\_\_\_\_minuto ~ \_\_\_\_\_oras: \_\_\_\_\_minuto

◆ Lugar

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Klase             | <input type="checkbox"/> School Gym         | <input type="checkbox"/> Schoolyard             |
| <input type="checkbox"/> Aklatan           | <input type="checkbox"/> Art room           | <input type="checkbox"/> Music room             |
| <input type="checkbox"/> Audio visual room | <input type="checkbox"/> Multi-purpose Hall | <input type="checkbox"/> (                    ) |

◆ Mga dadalhin

- |   |                                   |   |
|---|-----------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Slipers pangloob ng paaralan | <input type="checkbox"/> Name tag | <input type="checkbox"/> Perang Para sa (¥                    ) |
|---|-----------------------------------|---|

Grado      klase      guro ng klase: \_\_\_\_\_      numero ng telepono: \_\_\_\_\_

## Pagbibigay alam sa School Sports Festival

Taon/buwan/araw:

[Undo-Kai] Sports festival (Elementarya).....Isinasagawa upang maging pamilyar ang mga bata sa mga ehersisyo at sports sa pamamagitan ng paligsahan at kumpetisyon. Ito din ay ipinapakita sa mga magulang. Karamihan ng mga magulang ay nanunuod at salo-salong kakain ng tanghalian.

[Taiiku-Sai] Athletic meet (Junior high school).....Ang mga magaaral ay

- Tiyak ang pagpunta     Pupunta kapag may oras.

◆ Petsa/Oras	_____ taon / _____ buwan / _____ araw ( _____ )	
	Kapag umulan ( _____ taon / _____ buwan / _____ araw ( _____ ) )	
	_____ oras: _____ minuto ~ _____ oras: _____ minuto	
◆ Lugar	_____ <u>Playground ng Paaralan</u>	
◆ Tanghalian	<input type="checkbox"/> Magdala ng water bottle	<input type="checkbox"/> Magdala ng lunch pack (baon)
	<input type="checkbox"/> Kasalong kakain ang mga magulang	<input type="checkbox"/> Mayroong school lunch
◆ Pananamit	<input type="checkbox"/> Pumasok ng naka P.E uniform	<input type="checkbox"/> Magpapalit ng P.E uniform sa paaralan

◆ <b>Takdang araw:</b>	_____ buwan / _____ araw ( _____ ) kapag umulan.
(1) Magkaklase ayun sa (araw)_____ na timetable.	
Oras ng uwian ay _____ oras : _____ minute	
⇒ Sa araw na ito a	<input type="checkbox"/> Magdala ng lunchpack (baon)
	<input type="checkbox"/> Huwag magdala ng lunchpack (baon)
(1) Ang sports festival ay sa: _____ buwan / _____ araw ( _____ ) gaganapin.	
⇒ Sa araw na ito ay	<input type="checkbox"/> Magdala ng lunchpack (baon)
	<input type="checkbox"/> Walang lunchpack (baon)

◆ Ihanda ang alin man sa nakasulat sa taas kapag di alam kung isasagawa o hindi dahil ang panahon ay hindi sigurado.

◆ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ) walang pasok sa paaralan

Grado    klase    guro ng klase: \_\_\_\_\_    numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Pagbibigay alam sa Individual meeting / Parent and student with the teacher meeting (Para sa pagaadjust ng petsa at oras)**

Taon/buwan/araw:

Individual meeting.....Papunpunta hin ang magulang. Ang guro ng klase ay makikipagusap sa bawat magulang ukol sa kalagayan ng bata sa paaralan (pagaaral at pamumuhay).

Sabihin din ang kalagayan ng bata sa tahanan.

Parent and student with the teacher meeting.....Ang nilalaman ay halos kapareho ng individual meeting ngunit bukod sa guro at magulang ang bata ay kasama sa pag uusap.

▪ Lagyan ng  sa inyong kaluwagang oras

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ), \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ), \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ), \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

**Pagbibigay alam sa Individual meeting / Parent and student with the teacher meeting (Pahayag sa tiniyak na petsa at oras)**

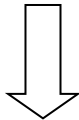
Mr. / Ms. ( \_\_\_\_\_ ) individual meeting / parent and student meeting with the teacher.

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ) Sa \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto ay itinakda.

Kailangan ng interpreter : kailangan / hindi kailangan

Sa araw na ito ang mabuti.

Hindi mabuti ang petsa na nakatakda. Hinihiling na itakda sa susunod na petsa.



\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ), \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto

Pangalan ng magulang \_\_\_\_\_ (Lagda)

Hanggang \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ) ibigay sa guro ng klase.

Grado \_\_\_\_\_ klase \_\_\_\_\_ guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Pagbibigay alam sa pagbibisita ng tahanan  
(Para sa pag-aayos ng petsa at oras)**

Taon/buwan/araw:

Ang guro ng klase ay bibisita sa tahanan ng mag-aaral.  
Ipaalam ang kalagayan sa bahay ng bata at pakiusap sa guro ng klase sa maikling oras lamang, kayo na po ang bahala.

Lagyan ng  Ang araw na mabuti.

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ), \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ), \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

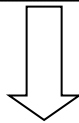
\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ), \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

**Pagbibigay alam sa pagbibisita ng tahanan (Pahayag sa tiniyak na  
petsa at oras)**

Ang pagbibisita ng tahanan ay:

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ) Sa \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto itinakda.

Kailangan magsama ng interpreter \_\_\_\_\_ magsasama / hindi magsasama



Sa araw na ito ang mabuti.

Hindi mabuti ang petsa na nakatakda. Hinihiling na itakda sa susunod na petsa

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ), \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

Pangalan ng magulang \_\_\_\_\_ (Lagda)

**Hanggang \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ) ibigay sa guro ng klase.**

Grado \_\_\_\_\_ klase \_\_\_\_\_ guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Pagbibigay alam sa Gawain ng paaralan**

(Day trip Buong araw) Taon/buwan/araw:

Ipinapaalam ang paglabas ng paaralan at pagpunta sa ibang lugar.

1. Ang tawag sa gawain na isasagawa ay may markang .

- School trip       Pabibisita sa lugar ng lipunan       Sports rally
- Marathon rally       Appreciation of music meeting
- Pag guhit ng kalikasan (sketching)       Mga iba pa ( )

2. Petsa at Oras               buwan /          araw (      ),  
   oras :      minuto ~      oras :      minuto

3. Pagtitipon               oras :               minuto  
(Maari lamang na tumawag kapag hindi makararating)

Lugar ng pagtitipon ( Paaralan       \_\_\_\_\_)

4. Pupuntahan lugar \_\_\_\_\_

5. Pananamit

- Civilian clothes (Pangkaraniwang damit)
- School uniform (Pamantayan damit)       Jersey • P.E uniform

6. Mga dadalhin

- [Shiori] Guidebook       Gamit sa pagsusulat
- Lunch pack       Water bottle
- Gamit pang-ulan (Payong • Kapote)       Baong pera (Haggang: ¥\_\_\_\_\_)
- Knapsack (napsak)       Plastic bag       Picnic mat
- Panyo • Tissue       Ibang papel na kagaya ng nakaprint

7. Paghihiwalay

sa mga      oras :      minuto ( Paaralan       \_\_\_\_\_)

Grado      klase      guro ng klase: \_\_\_\_\_      numero ng telepono: \_\_\_\_\_



**Pagbibigay alam sa  
Gawain ng paaralan**

(Napapaloob sa pagtigil  
sa ibang lugar)

Taon/buwan/araw:

Ipinapaalam ang paglabas ng paaralan at pagpunta sa ibang lugar.

Ipinapaalam ang Titigilang lugar \_\_\_\_\_ at babalik sa paaralan.

1. Ang tawag sa Gawain ( \_\_\_\_\_ )

2. Petsa \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ),  
oras : \_\_\_\_\_ minuto ~ oras : \_\_\_\_\_ minuto

3. Patitipon \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto  
(Maari lamang na tumawag kapag hindi makararating)  
Lugar ng pagtitipon (  Paaralan  
 \_\_\_\_\_ )

4. Pupuntahan lugar: \_\_\_\_\_

Titigilang lugar: \_\_\_\_\_ Numero ng telepono: \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )

Titigilang lugar: \_\_\_\_\_ Numero ng telepono: \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )

5. Pananamit

Civilian clothes (Pangkaraniwang damit)

School uniform (Pamantayan damit)  Jersey / P.E uniform

6. Mga dadalhin

[Shiori] Gguidebook  Gamit sa pagsusulat  Lunch pack

Water bottle  Gamit pang-ulan (Payong / Kapote)

Toiletries (toothbrush etc.)  Baong pera (Haggang: ¥ \_\_\_\_\_ )

Jersey / P.E uniform (Terno)  Pantulog / Pajama

Under wear / Medyas ( \_\_\_\_\_ piraso)

Warmer clothes (Coat / Sweater atbp.)  Knapsack (napsak)

Plastic bag  Picnic mat  Sapatos pangloob sa paaralan

Cotton work gloves  Hand towel  Panyo / Tissue

Ibang papel na kagaya ng nakaprint

7. Paghihiwalay na oras: \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto (  paaralan  \_\_\_\_\_ )

Grado \_\_\_\_\_ klase \_\_\_\_\_ guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Pahayag sa pagsali at pagbibigay ng karapatan sa paggamot**

(Napapaloob sa gawain ng paaralang pagtigil sa ibang lugar)

Taon/buwan/araw:

Kinakatawan namin na bilang mga magulang ay naunawaan ang layunin ng kaganapan, pinahihintulutan namin ang pagsali sa kaganapang ito at bilang isang miyembro ng grupo ng mag-aaral ay ipinapangakong isagawa ang kolektibong pagkilos na disiplinado.

Bilang karagdagan, ukol sa pagsali ay binibigyan namin ng anumang karapatan ang punong-guro ng paaralan sa mga sitwasyon ng may mga emergency, biglaang karamdaman o pinsala sa aksidente na kinakailangan ng pangmadalian lunas at paggamot at gayun din kung may nagawang paglabag sa disiplina ng kolektibong pagkilos, ay makikipagtulungan kami sa mga pakikipagugnay at mga tagubilin.

grado / klase / numero	Pangalan ng magaaral	taon buwan araw Ipinanganak / /
Tirahan	(-ku)	
Numero ng telepono sa bahay		
Pang Emergency na contact	( ) Telepono # ( ) -	

**Taglay na sakit • Iba pang mga kinakailangan pagsasaalang-alang**

- Taglay na sakit (Sakit Pangalan: \_\_\_\_\_)  Pagihi sa gabi
- Malubhang pagkahilo sa sasakyan
- Allergy (Hanggang ngayon ay may sintomas, isang outpatient at may gamot na iniinom, Lagyan ng marka  ang kinakailangan ng pamamahala)

<input type="checkbox"/> Hika	<input type="checkbox"/> Atopic dermatitis (ng balat)	<input type="checkbox"/> Allergic rhinitis (ng ilong)
<input type="checkbox"/> Allergy pamumula ng mata	<input type="checkbox"/> Allergy sa pagkain	<input type="checkbox"/> Allergy sa gamot
<input type="checkbox"/> Exercise-induced allergy	<input type="checkbox"/> At iba pa ( )	

Mga nakilalang sangkap na dahilan o dulot ng allergy:

<input type="checkbox"/> Wheat	<input type="checkbox"/> Buckwheat	<input type="checkbox"/> Peanuts	<input type="checkbox"/> Gatas	<input type="checkbox"/> Itlog
<input type="checkbox"/> Soya beans	<input type="checkbox"/> Hipon	<input type="checkbox"/> Alimango	<input type="checkbox"/> Medesina ( )	
<input type="checkbox"/> At iba pa ( )				

Pangalan ng magulang \_\_\_\_\_ (Lagda)

Grado klase guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Pagbibigay alam sa seremonya ng pagtatapos**

Taon/buwan/araw:

Ika 6 na baitang  
Ika 3 baitang

**Mga magulang**

Munisipal ng Yokohama \_\_\_\_\_ Paaralan

Prinsipal

**Pagbibigay alam sa seremonya ng pagtatapos  
(Seremonya sa pagbibigay ng Diploma)**

Ang seremonya ng pagtatapos ay gaganapin sa mga sumusunod. Inaasahan po naming ang inyong pagdalo.

**Artikulo**

1. Petsa / Oras \_\_\_\_\_ taon / \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ )

Seremonya ng Pagbubukas \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

\*Oras ng pagdating ng magulang hanggang sa \_\_\_oras : \_\_\_minuto(a.m./ p.m.)

2. Lugar \_\_\_\_\_ Munisipal ng Yokohama ( \_\_\_\_\_ ) School Gym

3. At iba pa \_\_\_\_\_ Hindi maaari ang nakasasakyan sa pagpunta sa Paaralan.

Magdala ng slippers sa pagpunta.

\* Ukol sa pananamit: Sapagkat ito ay seremonya, pangkalahatan na ang mga magulang at magaaral ay dumalo sa kasuotang nababagay sa okasyon.  
Ang kasuotan ng mga mag-aaral ng Junior High School na sa ika 3 taon ay school uniform (Pamantayang damit).  
Ang mga magaaral ng elementarya sa ika 6 na baitang ay nakasuot ng suits,blazer, white shirt na may necktie, sweater, at may sitwasyon ding isinusuot ang school uniform (Pamantayang damit) ng Junior High School na papasukan. Kapag hindi alam ay maaring sumangguni sa guro ng klase.

Grado \_\_\_\_\_ klase \_\_\_\_\_ guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

### Natatanging araw

(Pagbibigay alam sa pansamantalang pagsasara ng paaralan/  
walang school lunch / pagbabago ng daily routine ng paaralan)

Taon/buwan/araw:

<input type="checkbox"/> _____ buwan / _____ araw	<input type="checkbox"/> _____ buwan / _____ araw ~ _____ buwan / _____ araw	
<input type="checkbox"/> Walang pasok ang paaralan	<input type="checkbox"/> Pasamantalang pagsasara ng baitang	<input type="checkbox"/> Pansamantalang pagsasara ng isang klase ng baitang
<input type="checkbox"/> Walang school lunch	<input type="checkbox"/> Uwian ng klase _____ buwan / _____ araw	
<input type="checkbox"/> Mayroong pasok bagamat araw ng pahinga	<input type="checkbox"/> Umpisa ng klase _____ buwan / _____ araw	
	<input type="checkbox"/> Uwian ng Klase _____ buwan / _____ araw	
<b>«Dahilan»</b>		
<input type="checkbox"/> National holiday	<input type="checkbox"/> Pagbibisita sa klase ng Sabado o Lingo	<input type="checkbox"/> _____ Kapital na araw ng pahinga
<input type="checkbox"/> Anniversary of opening the Yokohama Port	<input type="checkbox"/> Anniversary (Foundation day)	<input type="checkbox"/> Dahil sa Influenza
<input type="checkbox"/> Pagbabago ng daily routine	<input type="checkbox"/> At ibapa ( _____ )	

### Pagbibigay alam sa panahon ng school lunch

<p>Simula _____ buwan / _____ araw ( _____ ) Hanggang _____ buwan / _____ araw ( _____ )</p> <p><input type="checkbox"/> Mayroong school lunch</p> <p><input type="checkbox"/> Kailangan ng lunch pack</p>
--

Grado \_\_\_\_\_ klase \_\_\_\_\_ guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Pagbibigay alam sa mahabang bakasyon**

Taon/buwan/araw:

**[Bakasyon sa tag-init]**

☆ Walang pasok sa paaralan sa mga panahon na sumusunod

Hulyo araw ( ) ~ Agosto araw ( )

★ \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( ). : Ay araw ng pagpasok.  
\_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto pumunta sa paaralan.

☆ Agosto \_\_\_\_\_ araw ( ) magsisimula ang pasukan.

**【Bakasyon ng taglamig】**

☆ Walang pasok sa paaralan sa mga panahon na sumusunod

Desyembre araw ( ) ~ Enero araw ( )

★ \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( ). : Ay araw ng pagpasok.  
\_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto pumunta sa paaralan.

☆ Enero \_\_\_\_\_ araw ( ) magsisimula ang pasukan.

**【Bakasyon sa taglagas】**

☆ Walang pasok sa paaralan sa mga panahon na sumusunod.

Marso araw ( ) ~ Abril araw ( )

★ \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( ). : Ay araw ng pagpasok.  
\_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto pumunta sa paaralan.

Simula ng Abril ang pagbagbago ng grado

Abril: araw ( ) pagtatapos ng klase. Magsisimula ang panibagong taon ng pag- aaral.

Ang bagong guro ng klase ay malalaman sa susunod na pasukan.

\* Kapag may pinsalang naganap sa panahon ng bakasyon ipaalam sa paaralan

\_\_\_\_\_  
Paaralan

\_\_\_\_\_  
Telepono: 045 ( )

**Pagpapaabot ng pagsali at hindi pagsali**

Taon/buwan/araw:

- Sa pagbibisita ng klase (Sasali / Hindi)
  
- Sa PTA (class conference) (Sasali / Hindi)
  
- \_\_\_\_\_ ay (Sasali / Hindi)

\_\_\_\_\_ grado / \_\_\_\_\_ klase / \_\_\_\_\_ numero

Pangalan ng mag-aaral ( )

Pangalan ng magulang ( ) (Lagda)

Ang pagpapaabot ng pagsali o hindi ay hanggang \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( )  
ibigay sa guro ng klase.

Grado \_\_\_\_\_ klase \_\_\_\_\_ guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Pagpapaabot sa pagsali ng activities**

Taon/buwan/araw:

**Lagyan ng marka ✓ ang alin sa sumusunod.**

- Swimming lesson  School trip / pagbibisita sa lugar ng lipunan
- Espesyal na club ( club)
- Pagdayo ng pakikipaglaro / paligsahan  Palakasan • marathon rally
- Napapaloob sa gawain ng pagtigil sa ibang lugar (graduation trip, trial lesson), Outdoor schooling (mountain site), Outdoor schooling (sea site), nature class (pagaaral sa kalikasan)
- At iba pa [ ]

**Lagyan ng marka ✓ ang alin sa sumusunod.**

- Walang problema sa kalusugan at iba pa kaya pasasalihin ang bata sa activity na ito.
- May kadahilanang hindi makakasali ang bata kaya hindi maaring sumali sa activity na ito.

\_\_\_\_\_ taon / \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( )

\_\_\_\_\_ grado / \_\_\_\_\_ klase / \_\_\_\_\_ numero

Pangalan ng mag-aaral ( )

Pangalan ng magulang ( ) (Lagda)

**Hanggang \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( ) ibigay sa guro ng klase.**

Grado \_\_\_\_\_ klase \_\_\_\_\_ guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Kasulatan ng pahintulot sa swimming lesson**

Taon/buwan/araw:

Ukol sa swimming lesson, walang partikular na pinsala sa kalusugan kaya't pinapahintulutang sumali.

grado / klase

Pangalan ng mag-aaral ( )

Pangalan ng magulang ( ) (Lagda)

Isulat ang dahilan kapag hindi maaring sumali.

Dahilan sa kalusugan (Mga sakit: \_\_\_\_\_)

Dahilan sa relihiyon

At iba pa ( )

Ipaabot ang kasulatan ng pahintulot na ito sa guro ng klase haggang sa:  
buwan / araw ( ).

Grado klase guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_



**Mga ulat ng intension para sa paghawak ng personal na inpormasyon**

(Heisei) Taon/buwan/araw:

Mga magulang

Munisipal ng Yokohama  
Principal

School

**Ukol sa talaan ng mga opinyon para sa paghawak ng personal na inpormasyon**

Ang aming paaralan at PTA, ukol sa paghawak ng personal na inpormasyon "Batay sa ordinansang ugnay sa pagprotektang personal na inpormasyon ng Yokohama City" aming pinag-iingatan ang pagsasaalang-alang ng pagprotektang personal na inpormasyong hinahawakan.

Sa website ay aming pinasaalang-alang na hindi matiyak ang pangalan ng bawat indibiduwal at larawan bagamat ukol sa mga bagay na pinangangasiwaan ng paaralan tulad ng school newspaper na ipiniprinta sa paaralan, PTA newsletter, classroom correspondence, graduation album at iba pa na ibinibigay lamang sa mga taong may kaugnayan sa paaralan at sa situwasyon sa mga larawan at pagbibigay ng parangal ay maaring mailagay ang pangalan ng indibiduwal.

Para sa mga palagay ng mga magulang kabilang na rin ang mga mag-aaral, sagutan ang form ng pagsisiyasat ng sumusunod at ibigay sa guro ng klase.

Sa gayun man, kapag walang ibinigay na kasagutan sa pagsangayon sa bagay na ito ay amin lamang gagawin ang kung alin bagay na hiniling at sinangayunan sa paglagay ang pangalan. Maraming salamat sa inyong pag-unawa.

**Huling araw ng pagbibigay:** \_\_\_\_\_ buwan \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ) Pagbibigyan: Guro ng bawat klase

\_\_\_\_\_ Gupitin sa linya \_\_\_\_\_

**Talaan ng pagsang-ayon ukol sa paglagay ng pangalan at larawan**

(1) Sumasangayon ako sa paglagay ng pangalan sa mga larawan o mga gawang bagay.

(2) Ukol sa paglalagay ng pangalan, ang aking hinihiling ay ang mga sumusunod.

Hanay sa pangangailangan:

(3) Hindi ko nais malatha.

Grado / \_\_\_\_\_ klase Pangalan ng magaaral: \_\_\_\_\_

Pangalan ng magulang \_\_\_\_\_ (Lagda)

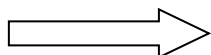
Grado \_\_\_\_\_ klase guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Ukol sa babala / Emergency  
at tugon para sa kalamidad**

Taon/buwan/araw:

Sa oras ng 7<sup>am</sup> ng umaga:

Sa sitwasyon na nagbigay ng opisyal na anunsyo ukol sa **“Babala ng Bagyo” / “Babala ng Malakas na ulan ng snow”** sa buong lugar ng Prepektura ng Kanagawa at sa parte ng Kanluran.

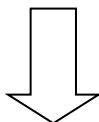


**Isasagawa ang pansamantalang pagsasara ng paaralan (walang pasok)**

Maliban sa babalang tinukoy, ang mga sitwasyon na tulad ng “Babala sa baha” “Malakas na pag-ulan” na hindi katulad ng malakas na bagyo at snow ay mangyaring hatulan ng tahanan ang pagpasok sa paaralan.

\* Kung mahuhuli sa klase o hindi papasok mangyaring siguraduhin na makipag-ugnay sa paaralan.

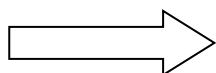
Sa sitwasyon na ang mga mag-aaral ay kasalukuyang nasa paaralan, at itinaas ang opisyal na anunsyo sa **“Babala ng Bagyo” / “Babala ng malakas na ulan ng snow”**



Ang principal ng paaralan ang gagawa ng hakbang depende sa kalagayan at isasagawa ang natutukoy sa pamamagitan ng mga sumusunod na pakikipag-ugnay sa bawat tahanan.

1. Kolektibong paglisan: na hinati-hati sa bawat direksyon, kasama ng isang guro ng paaralan sa paguwi.
2. Paglilipat ng oras ng uwian: Pauwiin ng mas maaga kaysa sa karaniwang oras
3. Pagsusundo ng magulang sa paaralan upang isama ang bata sa paguwi.

**Malaking scale ng lindol (higit sa intensity 5) ay naganap.**



**Paguwi na susunduin ng mga magulang:** Ang klase ay kakanselahin. Susunduin ng magulang sa paaralan. (Dahil sa epekto ng lindol maaring hindi makarating ang pakikipagugnayan mula sa paaralan.)

Grado    klase    guro ng klase: \_\_\_\_\_    numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Pakikipagugnay mula sa paaralan  
para sa tahanan I**

(Kalagayan ng katawan / Mga dadalhin /  
Kailangan ng seal)

**Tungkol sa kundisyon ng katawan**

Taon/buwan/araw:

Ang mga napansin tungkol sa kalagayan ng bata sa paaralan ng iyong anak, ay ipinapaalam namin sa inyo. (Nilalaman ay may )

- Walang sigla
- Mukhang pagod.
- Mayroong lagnat
- May atake ng hika
- Parang mayroong masamang pakiramdam kung saan
- May bagay na tila nag-alala
- Nagkaroon ng isang di pangkaniwang kaganapan



- Mangyaring tanungin ang kalagayan
- Mangyaring pagpahinganin ng malumanay.
- Minamabuting pumunta sa doktor

**Mga kinakailangan ihanda**

May isang bagay na nais naming ipadala sa inyong anak.

1. Araw na kinakailangan: \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ )
2. Bagay na kailangan ihanda ng magulang: ( \_\_\_\_\_ )
  - Mangyaring tanungin mula sa inyong anak.
  - Tignan ang naka-print na inilakip.

**Kailangan ng Seal [Inkan]**

- Mangyaring lagyan ng Seal [Inkaan] sa bilog. (○)
- Dalhin ang Seal [Inkaan] at pumunta sa paaralan.

Grado \_\_\_\_\_ klase \_\_\_\_\_ guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Pakikipagugnay mula sa paaralan  
para sa tahanan II**

(Kapag nais makipagugnay sa mga  
magulang)

Taon/buwan/araw:

<Mangyaring tawagan ang paaralan>

Mayroong nais ipaalam ( ) Mangyaring tumawag sa:

045 – –

<Mangyaring pumunta sa paaralan>

Mangyaring pumunta sa paaralan dahil may nais na pag-usapan.

Pumunta sa oras at araw na ito: \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( )  
\_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto ~ \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

Ang interpreter ay: Meron / Wala

\* Kapag hindi tumugma ang mga oras at araw na itinakda ay ipaalam ang inyong sariling oras.

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( ) \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto ~ \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto

O di kaya

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( ) \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto ~ \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto

pupunta sa paaralan.

<Pupunta sa inyong tahanan>

Mayroon kaming nais na pag-usapan, maari po bang pumunta sa inyong tirahan?

Oras ng pagpunta: \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw) ( )  
\_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto ~ \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

Ang interpreter ay : Pupunta / Hind pupunta

\* Kapag hindi tumugma ang mga oras at araw na itinakda ay ipaalam ang inyong sariling oras.

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( ) \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto ~ \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto

Gaganapin.

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( ) \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto ~ \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto

Pumunta sa oras at araw na ito.

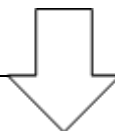
Grado \_\_\_\_\_ klase \_\_\_\_\_ guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Pakikipagugnay mula sa tahanan para sa paaralan**

**Makipagugnay sa paaralan sa mga sumusunod na sitwasyon.**

**Lagyan ng  at ibigay sa guro ng klase.**

- \_\_\_\_\_ taon / \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ): ay
- Hindi papasok sa paaralan.     Magmamasid lang sa klase ng P.E.
- Mahuhuli sa klase    ( \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto: Papasok.)
- Palalabasin ng maaga    ( \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto: Pauwiin.)
- Hindi papasok ng isang sandali.
- \_\_\_\_\_ taon/ \_\_\_\_\_ buwan/ araw ( \_\_\_\_\_ ) ~ \_\_\_\_\_ taon/ \_\_\_\_\_ buwan/ araw ( \_\_\_\_\_ )



**Dahilan:**

- Pangsariling dahilan                       Uuwi sa bansa
- May sakit     Nasugatan
- Sinisipon     Pupunta sa ospital
- Mayroong lagnat                                       Masakit ang tiyan
- Masakit ang ulo                                       Masama ang pakiramdam
- At iba pa ( \_\_\_\_\_ )

\_\_\_\_\_ Grado / \_\_\_\_\_ klase / \_\_\_\_\_ numero    Pangalan ng magaaral: \_\_\_\_\_

Pangalan ng magulang \_\_\_\_\_ (Lagda)

Grado    klase    guro ng klase: \_\_\_\_\_    numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Kapag hindi nakolekta sa bank account ang bayarin sa paaralan**

Mr. / Ms. \_\_\_\_\_

Taon/buwan/araw:

Hindi nakolekta sa bank account ang bayarin sa paaralan.

Para sa buwan ng \_\_\_\_\_ ₪ \_\_\_\_\_

Sa susunod ay kukulektahin sa pamamagitan ng sumusunod na may markang .

Hangang \_\_\_\_\_ buwan/ \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ): ilagay ang pera sa inyong bank account.  
Ito ay muli naming kukulektahin.

Hangang \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ ): Dalhin ang halaga sa paaralan.

Grado \_\_\_\_\_ klase \_\_\_\_\_ guro ng klase: \_\_\_\_\_

numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**AYUMI**

grado / klase / numero

Mga Aralin	Mga Puntos ng Pananaw	katayuan
Japanese	Interes sa Japanese / pagnanasa / asal	
	Kaalaman pananalita / pangdinig	
	Abilidad sa pagsulat	
	Abilidad sa pagbasa	
	Ukol sa kaalaman sa wika / pagunawa / kasanayan	
Social	Interes sa kaganapang panlipunan / pagnanasa / asal	
	Pagiisip na panglipunan / paghusga / pagpapahayag	
	Pagmamasiid / kasanayan sa paggamit ng materyal	
	Ukol sa kaalaman sa kaganapang panlipunan / pagunawa	
Math	Interes sa matimatika / pagnanasa / asal	
	Pagiisip sa matematikang bagay	
	Kasanayan sa sukat ng dami at hugis	
	Kaalaman sa sukat / dami at hugis / pagunawa	
Science	Interes sa kaganapang natural / pagnanasa / asal	
	Kaisipang pangsiyensiya / pagpapahayag	
	Pagmamasiid / kasanayan sa pageeksperimento	
Environment studie Life's	Interes sa pamumuhay / pagnanasa / asal	
	Pagiisip sa mga activities at pagdanas / pagunawa	
	Pansin sa sarili at sa kapaligiran	
Music	Interes sa musika / pagnanasa / asal	
	Katalinuhan at pagkaorihinal sa pagpapahayag ng musika	
	Kasanayan sa pagpapahayag ng musika	
	Kakayahan sa pagpapahalaga	
Arts	Interes sa pagbuo ng model / pagnanasa / asal	
	Kakayahan sa pagbuo ng ideya at hakbangin	
	Kasanayan sa malikhaing pagbuo ng ideya	
	Kakayahan sa pagpapahalaga	
Home economics	Interes sa pamumuhay sa tahanan / pagnanasa / asal	
	Kakayahan upang makabuo ng malikhain kabuhayan	
	Kasanayan sa pamumuhay	
Physical Education	Kaalaman sa pamumuhay sa tahanan / pagunawa	
	Interes sa ehersisyo, kalusugan, at kaligtasan / pagnanasa / asal	
	Pagiisip sa ehersisyo, kalusugan, kaligtasan / paghatol	
	Kasanayan sa pagsasagawa ng ehersisyo	
Espesyal na activities	Kaalaman sa kalusugan at kaligtasan / pagunawa	
	Activities ng isang grado	
	Activities ng student council	
	Club activities	
Attitude	Gawain ng paaralan	
	Batayan ng ugali sa pamumuhay	
	Pagpapabuti ng kalusugan at lakas ng katawan	
	Pagsasarili / pagiging independyente	
	Pagkahulugan ng pananagutan	
	Pagka-orihinal at katalinuhan sa pagbuo ng ideya	
	Pakikiramay / Pakikipagtulungan	
	Paggalang sa buhay / natural na proteksiyon	
Paggawa / Pagseserbisyo		
Attitude	Makatarungan / pagpapantay pantay	
	Pakiramdam sa pampublikong moralidad / espiritu	

Record ng activities sa banyagang salita
Interes sa komunikasyon / pagnanasa / asal
Pagkasanay: Pagkapamilyarsa banyagang salita
Pansin sa wika at kultura

Katayuan sa bawat aralin

Ang mga grado ng bawat aralin ay mamarkahan sa sumusunod na paraan.

- Very good:                   ⊙
- Good:                           ○
- More effort:                 △

Katayuan sa oras ng pangkalahatan pagaaral
Katayuan sa espesyal na activities

Pamamaraan ng pagmamarka sa espesyal na activities at pagkilos:

- Very good                   ⊙
- Good                           ○

Katayuan sa pagkilos
----------------------

Bilang ng araw na pinasok at pagliban						
Buwan						Subtotal total
Bilang ng araw ng klase						
Pagtigil/ Pagdadalamhati						
Bilang ng lumibang araw						
Bilang ng pinasok na araw						

# Renraku-Hyo

Municipal ng Yokohama

Junior High School

Heisei School year:  
grado / klase / numero:

Pangalan ng magaaral:

Prinsipal:  
Guro ng klase:

Mga Puntos ng Pananaw								
Kompulsaryong paksa								
Paksa	Mga puntos ng pananaw	1 <sup>st</sup> sem		2 <sup>nd</sup> sem		Last sem of the year		Mga obserbasyon mula sa guro
		Evaluation	Grade	Evaluation	Grade	Evaluation	Grade	
Japanese	Interes sa sariling wika / Pagnanasa /Aasal							<p>★ Ang pagpapatupad sa kumprehensibong katayuan ng layunin ay pangkalahatang sinukat sa limang hakbang.</p> <p>5..... Sapat upang makamit ang layunin, Partikular na napakahusay.</p> <p>4..... Sapat upang makamit ang layunin.</p> <p>3..... Karamihang nakamit ang layunin.</p> <p>2..... Mayroong hindi nakamit sa layunin,kinakailangan ng pagsisikap.</p> <p>1..... Maraming hindi nakamit sa layunin, kailangan ng ibayong pagsisikap.</p>
	Kakayahan sa pananalita / Pakikinig							
	Kakayahan sa pagsulat							
	Kakayahan sa pagbasa							
	Kaalaman sa mga salita / pangunawa / Kasanayan							
Social	Interes sa kaganapan sa lipunan / Pagnanasa / Asal							
	Pagiisip na panglipunan / paghuhusga / pagpapahayag							
	Kasanayan sa paggamit ng materyal							
	Kaalaman at pag-unawa tungkol sa mga kaganapan ng lipunan							
Matimatika	Interes sa matematika / pagnanasa / asal							
	Pagiisip at pananaw sa matematika							
	Matematikong kasanayan							
	Kaalaman ukol sa sukat /t dami at hugis / pagunawa							
Science	Interes sa kaganapang ng kalikasan / pagnanasa / asal							
	Kaisipang pangsiyensiya / pagpapahayag							
	Pagmamasid / Kasanayan sa Eksperimento / pagpapahayag							
	Kaalaman sa kaganapan ng kalikasan / pangunawa							
Music	Interes sa musika / pagnanasa / asal							
	Katatalinuhan at pagkaorihinalsa pagpapahayag ng musika							
	Kasanayan sa pagpapahayag ng musika							
	Kakayahan sa pagpapahalaga							
Arts	Interes sa sining / Pagnanasa / Asal							
	Kakayahan sa ideya at hakbangin							
	Kasanayan sa malikhaing pagbuo ng ideya							
	Kakayahan sa pagpapahalaga							
Health and Physical Education	Interes sa ehersisyo,kalusugan,kaligtasan / Pagnanasa / Asal							
	Pagiisip sa ehersisyo,kalusugan,kaligtasan / Pahuhusga							
	Kasanayan sa pagsasagawa ng ehersisyo							
	Kaalaman ukol sa ehersisyo,kalusugan.at kaligtasan / Pagunawa							
Teknikal at / Home economics	Interes sa pamumuhay at teknolohiya / Pagnanasa / Asal							
	Kakayahan upang lumikha ng ideya sa pamumuhay							
	Kasanayan sa pamumuhay							
	Kaalaman ukol sa pamumuhay at teknolohiya / Pagunawa							
English	Interes sa komunikasyon / Pagnanasa / asal							
	Kakayahan sa pagpapahayag ng salitang banyaga							
	Kaalaman sa pagunawa ng salitang banyaga							
	Kaalaman sa salta at kultura / Pagunawa							

★ Ukol sa pagpapatupad ng katayuan sa layunin, ipinapahayag ito sa 5 marka.

A°..... Itinuring na nakakasisiya, particular na mahusay

A..... Itinuring na nakasisiya

B.....Itinuring na karamihang kasiyasiya

C°.....Itinuring na kinakailangan ang pagsisikap

C.....Itinuring na kinakailangan ang higit pang pagsisikap.



Data ng oras sa Integrated Studies

Komite • Engagement activities	Ekstrakurikular (Club) Aktibidad

Talaan ng pinasok at pagliban													
	Abril	Mayo	Hunyo	Hulyo	Agosto	Setyembre	Oktubre	Nobyembre	Disyembre	Enero	Pebrero	Marso	Total
Bilang ng mga araw ng klase													
Pagtigil sa pagpasok / Pagdadalamhating bakasyon at iba													
Bilang ng araw na kinakailangang pumasok													
Bilang ng mga araw na lumiban													
Bilang ng araw na pinasok													
Bilang ng mga nahuli sa klase													
Bilang ng pag-uwi ng maaga													

Correspondence

Certification Seal		
Principal	Guro ng Klase	Guardian

Tagapangalaga (Komento):
--------------------------

# Heisei-<sup>nendo</sup> (FY20 ): Pagpapahayag ng pagsali sa JAPAN SPORT COUNCIL

## [Sistema sa Benipesyong sa mga Pinsala]

Yokohama City Board of Education

### ★ Ano ito : JAPAN SPORT COUNCIL ?

Ito ay suporta upang makapamuhay ng malusog at ligtas ang mga mag-aaral sa paaralan, sa kabila ng bibinigyan sila ng sapat na pansin sa loob ng paaralan ay hindi pa rin maiiwasan ang pinsala sa paaralan. Sa mga sitwasyong ito, ang planong pagsisiguro ay mapapakinabangan upang tumulong sa mga medikal na gastusin. Sa bawat uri ng kaso ay may halagang ipinapaabot para sa pakikiramay. Ito ay isang center na itinatag ng batas ng National Agency para sa pangkapatirang benipisyong sa mga pinsala sa paaralan. JAPAN SPORT COUNCIL. Ang prinsipyo ng pagpapatala ay opsyonal ngunit sa Yokohama city simula ng Mayo 1 hanggang ngayon ang mga kasalukuyan nakatalang magaaral sa bawat paaralan ay sumasali at marami ang nakatanggap ng benipisyong sa mga bayarin sa pagpapagamot taun-taon.

### ★ Ang benepisyong matatanggap ?

Ang mga pinsalang magaganap habang nagkaklase o nasa ekstrakurikular na gawain ay mga pangunahin nasasailalim sa benipisyong ito, ngunit ito rin ay sasailalim sa pinsalang magaganap sa panahon ng oras ng pahinga sa paaralan, aksidente o nasugatan sa pagpasok at paguwi sa paaralan. Gayunpaman, sa mga tulad ng aksidente sa trapiko na sumasailalim ng kabayaran sa pinsala mula sa ibang institusiyon ay maaring hindi matanggap ang benepisyong ito depende sa limitasyon na inuukol nito.

### ★ Mga uri ng mga benepisyong, at halaga nito ? ...

Kung nakatanggap ka ng pagpapagamot sa ospital, tulad ng pinsala sa katawan, ang kabuuan ng gastos sa pagpapagamot ay ibabatay sa batas ng health insurance ukol sa benipisyong nito at mula sa halagang yun ay 4/10 ng kabuuang gastos ng healthcare ay ang matatanggap na benipisyong mula sa sigurong ito. Ngunit sa sitwasyon na ang kabuuang gastos sa pangangalagang medical na kinakailangan sa pagpapagamot ay mas mababa sa ¥5,000.- ang nasabing halaga na maire-refund mula sa Association ng Health Insurance bilang “ mataas na halaga sa medical care na ibinukod”(kougakuryouyohi) ay hindi makakamit. Maibubukod din ang mga hindi masasakop ng benepisyong ng health insurance sa gastusin sa pagpapagospital tulad ng bed inpatient o pustiso.

Ukol sa mga naiwang epekto ng pinsala sa katawan, depende sa lawak ng halaga mula sa ¥37,700,000- (Class-1) hanggang ¥820,000 (Class-14) ay babayaran bilang pakikiramay. (Gayunpaman, kung ito ay naganap habang sa pagpasok at paguwi ng paaralan ay kalahati lamang ang halagang matatanggap.)

Sa sitwasyon namatay, ang halagang matatanggap bilang pakikiramay ay ¥28,000,000-. (Gayunpaman, sa kaso ng biglaang pagkamatay mula sa paaralan na hindi nauugnay sa mga kilos tulad ng ehersisyo, ay magiging kalahati ang benepisyong matatanggap 50%.)

### ★ Ang premium ay ?

Bayad ng mga magulang ¥460 (bawat taon) [¥485 ang papasanin ng Yokohama City Board of Education]

Ang certificate at resibo ng premium ay ibinibigay sa subscriber center, tulad ng PTA president na namumuno nito. Manyari lamang maunawaan na hindi gumagawa ng kopya para sa bawat magulang.

**= Para sa mga detalye, mangyaring makipag-ugnay sa paaralan =**

Grado      klase      guro ng klase: \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Sulat sa pag-iingat / pananawagan  
para sa Influenza**

Heisei (taon)/buwan/araw:

Sa mga Magulang,

Munisipal ng Yokohama

Paaralan

Prinsipal

**Pakiusap para sa pagmamasid ng kalusugan**

Ayon sa health center sa Yokohama, may epidemya ng influenza sa lungsod. Ayun sa aming paaralan, ang mga lumiban ng dahil sa sintomas ng influenza ay may ( ) bilang na inihayag.

Sa paaralan ay isinasagawa ang pagoobserba sa pang-araw-araw na kalusugan at pagsisikap sa pagpigil ng paglaganap sa pamamagitan ng mga paggabay tulad ng "kaugaliang paguugas ng kamay at pagmumog" upang pigilan ang pagkalat ng impeksyon.

Bilang pakikipagtulungan ng bawat tahanan ay pinakikiusap po naming na ipagpapatuloy ang mga sumusunod.

1. Isagawa sa tahanan ang pagkuha ng temperatura ng katawan at siguraduhing walang sinat bago pumasok.
2. Hugasang mabuti ang kamay ng sabon, magmumog ng mabuti at kapag inuubo ay magmask. Bilang isang mabuting asal pag inubo at bumahing ay iharap ang mukha sa walang mga tao at takpan ng tissue at ano pa man ang bibig at kaagad itapon sa basurahan (may takip ay mabuti) kapag itinakip sa bibig ay ang mga kamay ay minamabuting mag ugas kaagad.
3. Kapag nilagnat ang bata at masama ang kundisyon ng katawan huwag pilinging pumasok at alagaang mabuti sa tahanan.
4. Sa oras na ang bata ay lumiban dahil sa , masama ang kundisyon ng katawan, ipaalam ang kalagayan ng lagnat sa mga sumusunod.
  - (1) kalagayan ng lagnat. (Sa ○○ganitong oras kinuhaan ng temperature ○○°C ito.)
    - \* Siguraduhing kunin ang temperatura. Ipaalam may lagnat man o wala.
  - (2) Ipaalam kung pinatingnan sa inyong doctor. Kapag nagpatingin ay ipaalam ang detalye sa pagsisiyat ng doctor sa paaralan.
    - Resulta ng pangalan ng sakit.
    - Kapag napag-alaman na influenza ang karamdamaan itanong ang araw kung kailan maaaring pumasok.
5. Sa sitwasyong masama ang kundisyon ng katawan dahil sa may sakit na: (Sakit na nahihirapan sa paghinga tulad ng hika, malalang sakit sa puso, diabetic, at sakit sa puso.) minamabuting magpagamot ng maaga.
6. Kapag masama ang kundisyon ng katawan ay minamabuti ring lumiban sa cram school at extra curricular na activities
7. Upang pataasin ang kaligtasan sa sakit, minamabuting gawin ang tamang kalakaran ng pamumuhay katulad ng pagtulog ng maaga, maagang paggising at kumain ng tamang balanse ng pagkain.

Pakikipagugnay: Yokohama City Phone [telepono]: ( - ) Facsimile [fax]: ( - )

Sa mga Magulang,

Heisei (taon)/buwan/araw:  
Munisipal ng Yokohama  
Prinsipal

Paaralan

## **Pakiusap at pagbibigay alam ukol sa pansamantalang pagsasara ng klase dahil sa Influenza**

Ayun sa sa Yokohama Public Health Center, May epidemya ng influenza lumalaganap sa loob ng Yokohama city. Sa aming paaralan, ang bilang ng mga lumiban na may masamang kundisyon ang katawan sa Grado: ( ) at Klase: ( ) ay May: ( ) bilang na inihayag. Sa pag-uutos ng Board of Education ng Yokohama city ang klase na tinutukoy ay pansamantalang isasara sa mga sumusunod:

### **1. Pansamantalang isasarang grado klase, tagal ng pagsasara buwan / araw ( ) ~ buwan araw ( )**

Ayun sa kalagayan ng epidemya, kapag may pagbabago sa tagal ng pagsasara na iutos ng Board of Education ay aming ipapaalam sa pamamagitan ng network sa pakikipag-ugnayan.

### **2. Pagpigil at pag-iwas sa pagkalat ng impeksiyon**

- (1) Pinakikiusap na ugasang mabuti ng sabon ang mga kamay, magmumog ng mabuti. Magsuot ng mask pag inuubo. At ipinakikiusap din ang etiketa pag inuubo.
- (2) Sa mga may sakit na: (sakit na nahihirapan sa paghinga tulad ng hika, malalang sakit sa puso, diabetic, at sakit sa puso) minamabuting magpagamot ng maaga sa sitwasyong masama ang kundisyon ng katawan .
- (3) Huwag lumabas ng bahay kapag masama ang kundisyon ng katawan.Kung mayroong pangngailangang lumabas ng bahay ay iwasan ang pagkalat ng impeksiyon, Magsuot ng mask,maghugas ng kamay ng mabuti at magmumog ng maigi.
- (4) Ipaliwanag mabuti sa bata ang dahilan ng pamsamantalang pagsasara , hindi maaring maglaro sa labas at kinakailangan tumigil sa loob ng tahanan.
- (5) Sa panahon ng pansamantalang pagsasara, minamabuting lumiban sa cram school o extracurricular activities na pipasukan.
- (6) Upang pataasin ang kaligtasan sa sakit minamabuting gawin ang tamang kalakaran ng pamumuhay katulad ng pagatulong ng maaga, maagang paggising at kumain ng tamang balanse ng pagkain.
- (7) Ang magaaral ng klase pansamantalang isinara ay hindi maaring sumali sa espesyal na club activities,at mga activities na hindi napapaloob ng aralin.

### **3. Mga iba pa:**

Ang magaaral ng klase na pansamantalang isinara, masama ang kundisyon ng katawan o hindi man ay hindi maaring sumali sa (Hamakko Friendship School) / (Kids Club after school) / (Children Club after school) / (Day care center).

Pakikipagugnay: Yokohama City Phone [telepono]: ( - ) Facsimile [fax]: ( - )

## Ngipin / Palatanungan ng pagsusuri sa kalusugan ng bibig

grado / klase / numero pangalan ng magaaral ( )

Bilugan  sa may mga tumutugma.

1. Mayroong ka bang pag-aalala sa joints ng iyong panga sa ibaba ng tenga ?

(Wala )

( Mayroon )

Sa taong binilugan ang mayroon, maari lang na sagutan ang mga sumusunod.

Alin ang iyong pinag-aalala? (bilugan  ito)

- A. Masakit ang panga na harap ng tenga kapag ngumunguya.
- B. Nahihirapang ibuka ang bunganga ng mabuti.
- C. May tumutunog kapag binubuka ang bibig.
- D. Hindi makanguya ng mabuti.
- E. At mga iba pa.

Heisei (taon) / buwan / araw

Sa mga Magulang,

Munisipal ng Yokohama  
Kapareho

Paaralan Prinsipal  
Dentistry ng Paaralan

## Pagrerekumenda sa kunsultasyon ng ngipin

Ipinapalam po naming ang pagsusuri ng kalusugan sa bibig. Ang ngipin sa kasalukuyan ay:

1. Mayroong bulok na ngipin o di kaya may hinalang may bulok na ngipin.
2. May sakit ang gilagid.
3. Mayroong tartar ang ngipin.
4. Ipinapayo po naming sumailalim sa pagsangguni ukol sa hanay ng ngipin / Paglapat sa pagkagat / joint ng panga.
5. At mga iba pa (Mga pagtingin ng babyteeth): \_\_\_\_\_ )

Hanga't maaari ay magpasuri sa dentista ng maaga.

Pagkatapos magpakunsulta ibigay sa paaralan ang ulat ng kunsultasyon na may sulat ng magulang.

----- Gupitin dito -----

### < Para sa susulatan ng magulang >

Heisei (taon) / buwan / araw

Sa mga Prinsipal

## Ulat ng Kunsultasyon

\_\_\_\_\_ grado / \_\_\_\_\_ klase pangalan ng magaaral: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Taong susulat (Magulang) \_\_\_\_\_

Aming iiulat ang ginawang pagsusuri sa dentist.

1. Ginamot ang sirang ngipin.
2. Ginamot ang gilagid ng ngipin.
3. Tinaggal ang tartar ng ngipin.
4. At iba pa ( \_\_\_\_\_ )

Petsa ng pagtapos sa paggamot: Heisei (taon) / buwan / araw

Pangalan ng Dental Clinic: [ \_\_\_\_\_ ]

Sa mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Paaralan Prinsipal

Kapareho

Optalmolohista ng Paaralan

## Pagrerekumenda sa konsultasyon ng Optalmolohista

Ayun sa resulta sa pagsusuri ng kalusugan, ang paningin ng bata ay napag-alaman tulad ng sa mga sumusunod. Inirerekumenda po naming kumunsulta sa optalmolohista. Bilang karagdagan, Dalhin ang medical insurance card sa panahon ng pagsusuri ng optalmolohista.

Sa talahanayan na nasa babang may ( ) ay vision na ayun sa may salamin sa mata, o contact lense.

Grado Mata	1	2	3	4	5	6
Kanan	( )	( )	( )	( )	( )	( )
Kaliwa	( )	( )	( )	( )	( )	( )

- Pagkatapos ng pagkukunsulta kunin ang sulat ng optalmolohista at ibigay sa paaralan.

----- Gupitin Linya -----

Sa mga Prinsipal

Heisei (taon)/buwan/araw:

Pangalan ng Optamologist Clinic

Pangalan ng Optalmolohista



### Nilalaman ng pagsusuri

\_\_\_\_\_ grado / \_\_\_\_\_ klase pangalan ng magaaral: \_\_\_\_\_

(1) Pangalan ng pagsusuri

- Kanang mata: 1. Nearsighted 2. [Myopic astigmatism] Hindi makakitang malayo  
 3. Farsighted 4. [Hyperopic astigmatism] Hindi makakita sa malapit  
 5. Mixed astigmatism 6. Normal vision

- Kaliwang mata: 1. Nearsighted 2. [Myopic astigmatism] Hindi makakita sa malayo  
 3. Farsighted 4. [Hyperopic astigmatism] Hindi makakita sa malapit  
 5. Mixed astigmatism 6. Normal vision

(2) Paningin

	Unaided eyes	Correctional	Ayun sa lense na ginagamit
Kanan			
Kaliwa			

(3) Pagkatapos ng pagsusukat:

1. Salamin sa mata, Paggamit ng contact lense. 2. Kailangan ang pagpalit ng contact lense.  
 3. Kailangan ng mabuting pagsusuri at pagpapagamot. 4. Kailangan ng follow up. 5. At iba pa:

Heisei (taon)/buwan/araw:

Sa mga Magulang

Munisipal ng Yokohama  
Kapareho

Paaralan Prinsipal  
Physician ng Paaralan

### Pagrerekumenda sa Konsultasyon

Sa resulta ng pagsusuri sa kalusugang aming isinagawa ng nakaraang araw, ang bata ay napagalamang may pinaghihinalaang karamdaman tulad ng sumusunod. Ipinapakiusap namin na tumanggap ng pagsusuri ng doktor sa lalong madaling panahon.

- 1. Pediatrics / Internal medicine
- 2. Optalmolohista [Ophthalmology]
- 3. E.E.N.T [Ear, nose and throat]
- 4. At iba pa (Kagawaran ng: \_\_\_\_\_ )

Pangalan ng pagsusuri: \_\_\_\_\_

- Dalhin ang medical insurance card sa panahon ng pagsusuri.
- Pagkatapos magpakunsulta ibigay sa paaralan ang ulat ng konsultasyon na may sulat ang magulang.

----- Gupitin Linya -----

### <Punan ng magulang>

Heisei (taon) / buwan / araw

Sa mga Prinsipal

### Ulat sa konsultasyon

\_\_\_\_\_ grado/ klase pangalan ng magaaral: \_\_\_\_\_

Taong susulat (Magulang): \_\_\_\_\_

Aming iiulat ang ginawang pagsusuri sa pagamutan.

- 1. Pediatrics / Internal medicine
- 2. Optalmolohista [Ophthalmology]
- 3. E.E.N.T [Ear, nose and throat]
- 4. At iba pa (Kagawaran ng: \_\_\_\_\_ )

Petsa ng pagkukunsulta Heisei (taon) / buwan / araw  
 Pangalan ng Pagamutan ( \_\_\_\_\_ )  
 Sakit ( \_\_\_\_\_ )

Nais na isaalang-alang sa paaralan:





Heisei (taon)/buwan/araw:

Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama





Paaralan Prinsipal

## Pagbibigay alam sa pagsusuri ng itlog ng bulati sa katawan.

Gagawin ang pagsusuri (check) sa itlog ng bulati tulad ng mga sumusunod: Kapag may itlog ng bulati sa katawan may mga sintomas na makikita tulad ng pangangati ng puwitan, hindi pagkapakali at pagkamagagalitin. Kumonsulta sa isang ospital o drugstore sa lalong madaling panahon kapag napagalaman na may itlog ng bulati sa katawan.

<b>Pamamahagi ng papel sa pagsusuri:</b>	buwan /	araw ( )
<b>Pagsusuri</b>	buwan /	araw ( ) ~ araw ( ) alin sa loob ng <b>2 araw.</b>
<b>Araw ng pagbigay (sumite:</b>	buwan /	araw ( )

**\* Ang araw ng deadline buwan / araw ng alas 9 ng umaga. Huwag pong kalimutang ibigay (sumite)sa paaralan.**

<b>【Pamamaraan ng pagsusuri】</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Isulat sa labas ng sobre ang Grado, Klase, Kasarian, Attendance number, at Edad.</li> <li>• Gawin agad ang pagsusuri paggising sa umaga. (Gawin ito bago dumumi.)</li> <li>• <u>Dalawang beses isasagawa ang pagsusuri. (Maari din may pagitan ang araw)</u></li> </ul>	
<< 1 araw >>	<< 2 araw >>
[1] Buklatin ang pang unang cellophane	[1] Buklatin ang pangalawang cellophane.
	
[2] Idikit sa puwitan ang bilog na may kulay blue at itulak ng malakas gamit ang daliri.	[2] Gawin ang pamamaraan tulad ng sa unang araw.
	[3] Pagkatapos ginawa tangalin ang nasa ibabaw na cellophane at paglapatin ito sa may gitna ng blue cellophane.
	
[3] Ibalik ang cellophane sa dating ayos.	[4] Ilagay sa sobre at ibigay sa paaralan.

Heisei (taon)/buwan/araw:

Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Paaralan

## Pagbibigay alam ng pagsusuri ng Ihi

Ang pagsusuri sa Ihi ay isasagawa sa mga sumusunod. Susuriin ang ihi kung may halong “Protein”, “Glucose”, o “Dugo”. Kapag may hinala sa mga ito ay isasagawa ang mabuting pagsusuri. Amin pong ipapadala ang lalagyan ng ihi at maari lang pong ibigay sa paaralan sa araw na itinakda.

**Pagsusuri / Pagbigay:**                      **buwan /**                      **araw (                      )**

### [Pamamaran]

- [1] Sa kinagabihan ng nakaraang araw, umihi sa toilet bago matulog.  
Huwag uminom ng juice na may vitamin C o kaya mga gamot simula sa hapon ng nakaraang araw.
- [2] Isulat sa labas ng sobre ang Grado, Klase, Kasarian, Attendance number, at Edad.
- [3] Isulat ang numero ng sobre sa lalagyan ng Ihi
- [4]                      buwan /                      araw (                      ) **ng umaga**  
**Pagkagising agad kuhain ang unang Ihi sa isang lalagyan.**  
Pisilin ang lalagyan upang sipsipin ang ihi sa cup. Kapag ito ay umabot na hanggang sa may may linya isarang mabuti ang takip.
- [5] Ilagay ito sa loob ng sobre at ibigay sa paaralan.

-----  
Tupiin ng palikod dito  
-----  
Muling tupiin ng palikod  
-----

**Pagsusuri ng Ihi**

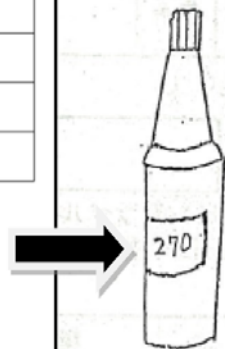
Pangalan ng Paaralan		
Grado / Klase	Grado	Klase
Pangalan ng Magaaral		
Kasarian	Lalaki / Babae	
Attendance number	Edad	taon

Pakiusap

◇Ang numero ng inyong inspeksyon ay numero 270.

Mangyaring isulat nang malinaw at tama ng ballpoint pen sa label ng bote ang numerong ito.

Protein <small>(Sulfosalicylic acid method)</small>	Occult blood	Glucose



# Palatanungan sa Sakit sa Puso ng mga Mag-aaral / Estudyante ng mga Paaralan sa Munisipalidad ng Yokohama

Munisipalidad ng Yokohama	Elementarya Jr. High High	Paaralan	Baitang/Taon	Seksyon	No.
Pangalan			Lalaki / Babae (Edad )	Pangalan ng Klub	
Taas	cm	Timbang	kg		

## Para sa tagapag-alaga

Kawani ng Edukasyon ng Yokohama City  
Punong-guro

Ang paaralan ay nagsasagawa ng medical check-up para sa mga bata upang matamasa ang buhay sa puso at pangangalaga ng kalusugan.  
Ang talatantuanan na ito ay mahalaga upang kalagayan ng puso ng inyong anak, kaya kami ay nagpapasalamat sa inyong kooperasyon upang tiyakin na iyong mapunan ang lahat ng mga kinakailangang bahagi. Dagdag dito, ang nilalaman ng iyong mga sinagutan dito ay hindi gagamitin maliban lamang sa pagsusuri sa puso.

Mga tagubilin: **Biugan** ang titik ng lahat na naaangkop na mga bahagi at **isulat sa mga bilangko**.

lian taon ka noong masabihan ka sa unang pagkakatapon?	Sitwasyon pagkalapos
laong gulang at buwan	a Walang abnormalidad na naiugnay sa detalyadong pagsisiyasat
Pangalan ng sakit sa oras na iyon	b Sumalalim sa operasyon sa → Kasalukuyan, A: Regular na pumupunta sa pagmulan B: Hindi pumupunta sa pagmulan
Sakit sapuso simula ng ipanganak (Pangalan ng sakit )	c Sumalalim sa panloob na → Kasalukuyan, A: Regular na pumupunta sa pagmulan B: Hindi pumupunta sa pagmulan
b Iba pang sakit sa puso (Pangalan ng sakit )	d Mula ilalim ng obserbasyon na → Kasalukuyan, A: Regular na pumupunta sa pagmulan B: Hindi pumupunta sa pagmulan
Pangalan ng sakit (Pangalan ng sakit )	* Dahilan ng pagsagot ng B: Hindi pumunta sa pagmulan sa b, c or d: (1) Pinauhan ako na ako ay nakabawi (2) Kusang-lob na tumigi sa pagpunta sa pagmulan
c-Arrhythmia (regular na pagtibok) (Pangalan ng sakit )	e Hindi ako gumawa ng anumang bagay at iniwang bilang ito
d Cardiac hypertrophy (Pangalan ng sakit )	f Iba pa ( )
e Hugong sa puso (Pangalan ng sakit atbp. )	Pangalan ng pagmulan na pinupuntahan o kasalukuyang pinupuntahan ( )
	Huling petsa ng pagpunta sa pagmulan ( Taon Buwan )

lian taon ka ng oras na iyon?	Sitwasyon pagkalapos
laong gulang at buwan	a Ika-iba ay nasabihan ng isang doktor na ikaw ay may komplikasyon sa iyong puso (coronary artery aneurysm)? A: Oo B: Hindi
Pangalan ng pagmulan kung saan ikaw ay na-diagnosed / sumalalim sa gamutan	b Nagkaroon ka na ba ng coronary angiography (cardiac catheter na pagsusuri)? A: Oo B: Hindi
	c Regular akong pumupunta sa doktor. A: Oo B: Hindi
	d Regular akong pumupunta sa doktor ngunit pinayuhang hindi na kailangang bumalik pang muli. A: Oo B: Hindi
	e Nagpapalano akong pumunta sa aking doktor ngunit hindi ko pa napupuntahan. A: Oo B: Hindi
	<b>Kung binilugan mo ang d, a/o e, ang iyong edad ng huling bisita sa iyong doktor ( taong gulang at buwan)</b>

10  
Kung puniti mo ay A: Oo  
B: Hindi

20  
Kung puniti mo ay A: Oo  
B: Hindi

10  
B: Hindi  
A: Oo  
B: Hindi

5  
B: Hindi  
A: Oo  
B: Hindi

5  
B: Hindi  
A: Oo

Q1 Ika-iba ay nasabihan ng inyong doktor na "ikaw ay may problema sa iyong puso." o "Mayroon kang hugong sa puso"?

Q2 Ika-iba ay nasabihan ng inyong doktor na ikaw ay may sakit na **Kawasaki (Mucocutaneous Lymph Node Syndrome; MCLS)?**

Q3 Nakakaranas ka ba ng mga sumusunod kamakailan?  
(1) Pagkawala ng malay sanhi ng pangangatal.  
(2) Paminsan-minsang irregular na pagtibok  
(3) Mabilis na pagtibok ng puso (150 beses/min. at pataas) kapag walang ginagawa  
(4) Nadaramang sakit at paninikip ng dibdib

Q4 Mayroon bang mula sa miyembro o kamag-anak sa inyong pamilya ang may sakit sa puso o cardiomyopathy (Iba ito sa myocardial infarction) o edad 40 taon pababa na namatay sa atake sa puso (maliban sa aksidente itbp)?

Ang bahaging ito ay para sa paaralan : Ang tagapag-alaga ay hindi kailangang punan ang nasa baba.

I: Mga natuklasan ng manggagamot ng paaralan (Oo / Hindi)

ii: Opinyon galing sa nurse ng paaralan o tagapayo atbp. (Oo / Hindi)

1) Cyanosis (Oo / Hindi)

2) Pagbabago sa kuko (Oo / Hindi)

3) Pamamans (Oo / Hindi)

4) Thoracic deformity (Nakaumbok, patag, may lukab, wala)

5) Abnormal na pagtibok ng puso / Hugong sa puso (Oo / Hindi)

<<Tungkol sa paggamit ng personal na impormasyon>>  
Ang iyong personal na impormasyon ay gagamitin lamang sa pagsusuri upang maunawaan ang iyong kondisyon sa kalusugan, paglikha ng mga ulat, pangasiwaan ang kalidad ng pagsusuri at pagsasagawang kasunod.

Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Prinsipal

Heisei 〇〇 Nendo (〇〇<sup>taon</sup> School year) Dai 〇 Ji (Ika-〇〇)  
 Ukol sa pagsisiyasat ng paghiling sa pagpapagawa ng salamin sa mata.

Panahon na ng pagusbong ng batang dahon, Kamusta po kayo?

Sa paglipas ng mga araw, sa aming paaralan ay isinagawa ang pagsusuri sa paningin (mata) ng mga sumusunod:

**Kanan** ( ) / **Kaliwa** ( )

Ang board of education ng Yokohama city ay may pangsariling pamamaraan ng pagsuporta sa pagpapagawa ng salamin sa mata. Ito ay kapag sa regular na pagsusuri ng kalusugan sa paaralan na ginagawa sa pamamaraan ng **370 (san/nana/maru)** gamit sa pagsukat sa linaw ng paningin ay nahatulan na nasa mababa sa C (**hanggang 0.7**) na level ang magaaral, at ayun sa resulta at payo ng klinikang pinagkunsultahan ay kinakailangang magsalamin sa mata (nasasakop ang pagpalit ng lense) ay tinatanggap na mabibigyan ng suporta sa pagpapagawa ng salamin sa mata.

Sa mga nangailangan ng suportang ito, sulatan ang papel sa baba at ibigay sa guro ng klase hanggang

Heisei (taon) / buwan / araw.

<b>【Halaga ng suporta】</b>	
● Bayad sa optometry	¥2,700
● Halaga ng pambili ng salamin (kasali ang pagpapalit)	¥5,000 (limit)
* Napapaloob ang sales tax sa mga halagang sinabi.	

Bilang karagdagan, May mga kundisyon sa suporta na kailangang isaalang-alang.

- [1] Ang mga mabibigyan ng paycard sa pagpapagawa ng salamin ay ang mga naaprubahan sa pag-aaply ng financial support.
- [2] Sa regular na pagsusuri ng kalusugan ng paaralan ayon sa pagsusuri ng linaw ng paningin (kasali na ang mag-aaral na may salamin ang mata pagkatapos nagadjust sa grado ng linaw ng paningin) na isinasagwa sa pamamaraan ng 370 (san/nana/maru) na kapag napag-alaman na ang isang mata ay mababa sa C at (hanggang 0.7) ang grado ng linaw ng mata ay masasailalim din sa suporta.
- [3] Ang beses ng pagbibigay ng suporta sa halaga ng pagpapagawa ng salamin sa mata ay 1 beses lamang sa panahon ng nasa Elementarya, at 1 beses din sa panahon na nasa Junior High School. (Ang pagbibigay ng bahagi ng suporta sa pagpapagawa ng salamin sa mata na nasa panahon lamang ng kompusaryong edukasyon ay aming isinasagawa. Hinihiling po naming ang inyong pagunawa.
- [4] Ayun sa batayan ng pagsisiyat na ito, ang taong nakatugon sa mga kundisyong hiling namin ay maiisyuhan ng paycard sa pagpapagawa ng salamin pagkatapos ng mga ilang araw. Ito ay suporta sa pera kayat kapag walang ipinakitang paycard sa pagpapagawa ng salamin ay hindi makakatanggap ng suporta.  
 Gayundin, Kinakailangan magpakunsulta sa itinalagang pagamutan / ayun sa pagsusuri ng mata / magpapagawa sa itinalagang tindahan.  
 Ito ay ang mga lugar na naka lista lamang.  
 Pagkatapos magpakunsulta sa pagamutang sinabi at hinatulang hindi kinakailangan ng salamin sa mata ang bayad sa pagsusuri lamang ang masusuportahan.
- [5] Sa pagpapagawa ng salamin sa mata, kapag sumobra sa limitasyon ng halagang tinalaga, ang kulang ay pupunuan ng magulang.
- [6] Kapag ang salamin sa mata o ang contact lense ay nasira, ito ay hindi mapapaloob sa aming pamamaraan
- [7] Ang panahon ng pagbibigay ng suporta ay hanggang sa [Hesei taon. Enero. 31<sup>st</sup>]

----- Gupitin dito -----

Sa mga Prinsipal

Aming hinihiling angpapagawa ng salamin.

Grado      klase      Pangalan ng Magaaral:  
 Pangalan ng Magulang:

Sa Mga Magulang

Heisei (taon)/buwan/araw:

Munisipal ng Yokohama

Paaralan

Prinsipal

## Gakkou-Byo [Mga sakit sa Paaralan] Pagbibigay alam sa suporta ng gastusin sa pagpagamot

Sa mga mag-aaral na napapasailalim sa sistema ng proteksyon para sa mga mag-aaral ng pangangailangan, kapag nagkasakit tulad sa mga ibinigay na halimbawang sakit na nakasulat sa ibaba (gakkou byo) ay mabibigyan ng suporta ng gastusin sa pagpagamot.

Sa mga nagnanais ng suporta sa pagpagamot mag apply lamang para dito at kayo ay mabibigyan ng paycard sa pagpagamot.

### Gakkou-Byo [Mga sakit sa Paaralan]

- [1] Trakoma at pamumula ng mata (Maliban sa allergy pamumula ng mata)
- [2] Buni singaw sa Balat at Scabies [makating pulang butlig sa balat]
- [3] Otitis media [inpeksyon sa tenga may pamamaga]
- [4] Empyema (Talamak na sinusitis) o di kaya Adenoid.
- [5] Dental caries [nabubulok na ngipin] (Ang hindi nauugnay sa pagpagamot ng dental caries, tulad ng regular tooth treatment ay hindi nasasakop)
- [6] Parasitic diseases (Napapaloob ang itlog ng parasite)

\* Mangyaring alamin kung ang tiket ay maaaring gamitin para sa paggamot sa ospital at parmasya muna.

(Form 9)

Hiling sa mabuting pagsusuri ng tuberculosis para sa mga magulang (Elementary, Junior High)

Heisei (taon)/buwan/araw:

grado / klase Mr. / Mrs.  
Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama  
Prinsipal

Paaralan

## Pagbibigay alam sa mabuting pagsusuri ng Tuberkulosis

Ayun sa resulta ng palatanungan (Questionnaire) na sinagutan ukol sa pagssisiyasat ng tuberculosis at ayun sa pagsusuri ng doctor ng paaralan, Ang ipinahayag na resulta ay:

**Hinihiling po naming na ang bata ay pakunan ng chest X-ray sa pagamutang itinalaga.**

Mangyari lang pong kumunsulta sa tinalagang pagamutan hanggang sa katapusan ng Agosto. Dalhin ang nakahiwalay na papel sa ibaba.

(Ang gastusin sa pagkuha ng chest Xray ay babayaran ng pamahalaan.

Sa pagkukunsulta, huwag kalimutang dalhin ang mga sumusunod at tumawag sa paghingi ng appointment bago pumunta.

1. Health Insurance Card
2. Request letter sa pagsasagawa ng pagpapasuri ng tuberkulosis (4 na kopya)
3. Kopya ng Palatanungan (Questionnaire)
4. Ang papel na gugupitin na nasa baba **【Ibigay sa tinalagang doctor ng pagamutan】**

Sa mga bagay na hindi maunawaan, tumawag sa Nurse Teacher (Phone: \_\_\_\_\_)

..... Gupitin dito .....

### **【Sa Itinalagang Doctor ng Pagamutan】**

Ayun sa resulta ng isinagawang regular na pagsusuri ng tuberculosis ng paaralan, ang nakasulat na magaaral sa nakahiwalay na papel ay:

(○ Bibilugan sa paaralan ang katugmang bilang)

1. Mayroong 2 lingo ng pag-uubo at may pansariling sintomas.
2. Tumira sa ibang bansa ng may higit sa 6 na buwang kabuuan sa loob ng nakaraang 3 taon.

Sa kadahilan nito, ipinakikiusap na isagawa ang mabuting pagsusuri ng tuberkolosis.

- Chest X-ray  
(Sa sitwasyon na may karagdagang pagsusuri tulad ng pagsusuri sa dura o iba pang kinakailangan pagsusuri.)

(Form 10)

Heisei (taon)/buwan/araw:

grado / klase Mr. / Mrs.  
Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama  
Prinsipal

Paaralan

## **Pagbibigay alam sa Pakikipag-ugnay sa Welfare and Health Center ng Ward na nauugnay sa Tuberkulosis**

Batay sa resulta ng pagsisiyasat sa tuberculosis ng mga palatanungang sinagutan at resulta ng pagsusuri ng doctor sa paaralang naisumite dito, at bilang Welfare at Health Center ng ward (ku) ay aming pinagalaran ang kalagayan ng kalusugan ng inyong anak. Amin itong sinigurado ngunit kinakailan naming ang detalyadong pagiinterview upang malaman kung kailangang sumailalim sa mabuting pagsusuri o hindi.

Sa pagkaraan ng ilang araw makakatanggap ng tawag galing sa Welfare at Health Center ng ward (ku). Pinakikiusap na sagutin ang tawag.

Sa mga bagay na hindi maunawaan, tumawag sa Nurse Teacher

(Phone: \_\_\_\_\_ )



Sa Mga Magulang

Heisei (taon)/buwan/araw

Munisipal ng Yokohama

Paaralan

Prinsipal

Ukol sa individual meeting para sa mga sakit na nauugnay sa allergy

【Hika, Allergy sa pagkain at iba pa ( )】

Aming pong isasagawa ang individual meeting tungkol sa pagkakaroon ng sintomas ng allergy ang bata at upang mauunawaan ang detalyadong pag-aalaga.

Ukol dito, amin pong ipinakikiusap na sa araw ng interview ay dalhin ang papel na naibinigay na sa inyong kailangang sagutan.

- Iskedyul ng individual meeting:

\_\_\_\_\_ buwan \_\_\_\_\_ araw ( )

\_\_\_\_\_ buwan \_\_\_\_\_ araw ( ) Oras: AM/PM

\_\_\_\_\_ buwan \_\_\_\_\_ araw ( ) Simula sa \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

- Kung hindi tumugma sa inyong oras ang araw ng individual meeting, manyari lang pong isulat ito.

Ukol sa individual meeting, ipapaalam po namin sa inyo kapag ang takdang araw ay sigurado na.

Maliban sa guro ng klase ay sasali din ang mga kawani ng paaralan. Mangyari po lamang na unawain.

Nasigurado na ang araw ng individual meeting.

\_\_\_\_\_ grado / \_\_\_\_\_ klase Pangalan ng Magaara \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( )

Oras: AM/PM Simula sa \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

Location: \_\_\_\_\_

\* Dalhin ang papel na naibinigay na sa inyong kinakailangang sagutan.

\_\_\_\_\_ grado / \_\_\_\_\_ klase guro ng klase \_\_\_\_\_ numero ng telepono: \_\_\_\_\_

**Gabay sa sistema ng pahintulot para sa pagpasok sa ibang paaralang hindi nasasakop ng distrito**

Ang pagpasok sa paaralan na itinalaga ng city ward sa Yokohama city ay isang alituntunin. Maaring pumasok sa ibang paaralan maliban sa itinalagang paaralan kapag ang sumusunod:

<b>Mga dahilan na maaring pumasok maliban sa tinalagang Paaralan.</b>	<b>Pagaaply</b>
Malayo ang tahanan sa itinalagang paaralan at nais pumasok sa mas malapit sa tahanan. (Ang layo sa itinalagang paaralan ay higit sa 2km one way (Para sa Elementarya) at higit sa 3km one way (Para sa Junior High School))	Pagkatapos mahingi ang pagpayag sa principal ng paaralang papasukan, kinakailangang magaply ng pahintulot sa kung saang city ward nakarehistro ang pagkaresidente
Nais pumasok sa mas malapit sa tahanan sa kadahilanang may sakit. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	
Lumipat ng tahanan ngunit nais magpatuloy pumasok sa pinapasukang paaralan.	
Walang magsusubaybay paguwi, nais na pumasok sa paaralang nasasakupang lugar ng pinagtrabahuan shop o kaya ay malapit sa day care school.	
Ang mga kapatid ay dati nang pumapasok sa paaralang hindi itinalaga kayat nais ding pumasok sa paaralan ng mga kapatid.	
May nakatakdang paglipat sa gitna ng school year, kayat nais pumasok sa nasasakupang lugar ng lilipatang bahay bago lumipat. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	Kinakailangan magaply ng pahintulot sa kung saang city ward nakarehistro ang pagkaresidente
Lilipat ng pangsamantala dahil sa pagrereform o pagpapatayo ng tahanan ngunit nais magpatuloy pumasok sa pinapasukang paaralan. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	
Walang school club na dati pang pinagsisikapan sa itinalagang Junior High School kayat nais pumasok sa paaralang mayroon nito. Kailangang pinakamalit sa tahanan at papasok sa School Club na yun. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	Pagkatapos mahingi ang pagpayag ng bawat prisipal ng itinalagang paaralan at papasukang paaralan. Ay kinakailangang magaply ng pahintulot sa city ward na nakarehistro ang pagkaresidente.

- ◎ Maari ring hindi matanggap depende sa kalagayan ng paaralan
- ◎ Sa iba pang dahilan. Makipagusap sa principal ng itinalagang paaralan at principal ng papasukang paaralan kapag nais na pumasok sa paaralang hindi itinalaga
- ◎ Sa pagtatanong: Ward office responsible for registering civil, Academic Support Division [Yokohama City Board of Education], Paaralan na nais mong dumalo ang mga bata sa paaralan o sa paaralan sa paaralan

**Explanation Meeting para sa mga magulang  
ng mga bagong papasok na mag-aaral**

Taon/buwan/araw:

Isang mahalagang pagpapaliwag tungkol sa pagpasok sa Junior High School.

Mangyaring tiyakin na sumali.

Mga Magulang ng bagong mag-aaral

Munisipal ng Yokohama  
Prinsipal

Junior High School

Isasagawa po namin ang explanation meeting para sa mga magulang (orientation) ng bagong pasok na mag-aaral. Mangyaring sumali sa amin.

1. Petsa at Oras: \_\_\_\_\_ taon / \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ )  
(AM / PM) oras : \_\_\_\_\_ minuto ~ \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

2. Lugar:  School Gym  Iba pa ( \_\_\_\_\_ )

3. Nilalaman:
- Pagpapaliwanag ukol sa outline ng paaralan
  - Iba't-ibang paghahanda bago pumasok
  - Impormasyon tungkol sa mga bayarin ng paaralan at paraan ng pagbabayad
  - Iba pa
  - Tanong-at-sagot

[Pakiusap] Hindi maaaring nakasasakyan sa pagpunta sa Paaralan.  
Maghanda ng masusulatan at slippers.

\* Sa Pagtatanong: \_\_\_\_\_ Junior High School

Phone: 045 ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

**Pagbibigay alam sa pagbili ng lahat ng gamit ng bagong mag-aaral**

Taon/buwan/araw:

Maaring bilhin ang lahat ng gamit ng bagong mag-aaral sa Paaralan ng isang bilihan.

Mga Magulang ng bagong mag-aaral

Munisipal ng Yokohama      Junior High School  
Prinsipal \_\_\_\_\_

Magtitinda po kami ng kumpletong mga gamit ng bagong mag-aaral sa isang bilihan. Manyaring gamitin ang pagkakataong ito.

1. Petsa at Oras: \_\_\_\_\_ taon / \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ )  
(AM / PM) oras : \_\_\_\_\_ minuto ~ \_\_\_\_\_ oras : \_\_\_\_\_ minuto

2. Lugar:       Courtyard ng Paaralan       School Gymnasiun  
 Martial Arts Hall       Students Entrance Hall  
 Iba pa ( \_\_\_\_\_ )

3. Halaga ng mga tinda:       School Uniform.....¥  
 School Bag .....¥  
 Jersey (Terno).....¥  
 P.E uniform pang lalake (Terno) .....¥  
 P.E uniform pang babae (Terno) .....¥  
 Sapatos pangloob sa paaralan.....¥  
 Sapatos pang gym .....¥  
 Iba pa ( \_\_\_\_\_ ).....¥

---

**Total** ¥

## Pagbibigay alam sa School Entrance Ceremony

- ☆ Isasagawa po namin ang School Entrance Ceremony.
  - ☆ Hinihiling po namin na dumalo ang mga magulang sa araw ng School Entrance Ceremony.
  - ☆ Ang mga mag-aaral ay sasali ng may kasuotan ng School Uniform (Pamantayang kasuotan)
- Ang pangkalahatang kasuotan ng mga magulang ay kinakailangang nababagay

1. Petsa at Oras: \_\_\_\_\_ taon / \_\_\_\_\_ buwan / \_\_\_\_\_ araw ( \_\_\_\_\_ )
- Pagpapahayag ng Class Section: \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto
  - Opening Ceremony: \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto
  - Pagpasok ng Mga Magulang: \_\_\_\_\_ oras: \_\_\_\_\_ minuto

2. Lugar: \_\_\_\_\_ School: (Gymnasiun)

3. Mga Dadalhin

(Mag / Aaral:)

School Bag (Ipamimigay ang mga textbooks sa araw na yun.)

Gamit sa Pansulat                       Sapatos Panloob ng Paaralanj

At iba pa ( \_\_\_\_\_ )

(Mga Magulang:)

Enrollment Notice (Ipinadala galing sa City Ward Office)

Gamit sa pagsulat                       Room shoes / Slippers

At iba pa ( \_\_\_\_\_ )

\* Sa Pagtatanong: \_\_\_\_\_ Junior High School

Phone: 045 ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

**Ukol sa pag-iisu ng School Certificate**

taon / buwan / araw

- Para sa mga mag-aaral na sasakay ng train o bus sa pagpasok, mga long distance commuter na magaaral na nasa labas ng school district, ay maiisyuhan ng school certificate.
- Makakakuha sila ng student Commuters Pass at Student Discounted Ticket sa pamamagitan ng paggamit ng school certificate.
- Ang mga uri ng Commuters Pass ay: 1 month, 3 months, 6 months.
- Sagutan ang may [\*marka] na sumusunod at ibigay sa guro ng klase pagkatapos ay kunin ang kopya ng school certificate.

No. \_\_\_\_\_

**School Certificate**

Paguuri ng Paaralan / Code No	Junior High School	Division	Junior High School Course
----------------------------------	--------------------	----------	---------------------------

*	Pangalan ng mag Aaral Edad / Kasarian	Pangalan: _____		Edad (     ) Lalaki / Babae	
	*	Address ng magaaral		Phone	(     )
*		Grado	Grado: _____ (School year:     )		
*	ID: No				
*	School Route	Mula (Station)	Hanggang (Station)	Transfer:	
*	Tagal ng bisa ng Commuters Pass	Months (     )			
*	Araw ng pagsimula ng bisa ng Commuters Pass	Heisei (taon)	/	buwan /	araw
	Araw ng pagkawalang bisa ng Commuters Pass	Heisei (taon)	/	buwan /	araw

Pagpapatunay	Petsa ng isyu: Heisei (taon)_____ / _____ buwan / _____ araw				
	Address ng Paaralan: _____				
	Paaralan: _____				
	Punong guro (Prinsipal): _____				
					Head of the school (Prinsipal)  Seal

1. Ang tagal ng bisa ng school certificate na ito ay mula sa araw na ibinigay hanggang sa petsa ng bisa na kasulat sa taas.
2. Ang school certificate na ito ay pupunan ng taong nakatalagang gagawa nito maliban sa patlang ng pagstamp ng [\* Seal].  
(○ Bilugan ang sa may kasarian.)
3. Sa school certificate na ito, ang patlang sa may pagstamp ng seal [\* Seal] ay lalagyan ng seal ng taong gagamit.
4. Kapag nagkamali sa pagsulat at kailangang baguhin, kailangang lagyan ng stamp ng [\* Seal] kung saan nagkamali bilang pagpapatunay at isulat ang tama. Hindi maaring ilagay ang seal ng may katungkulan.

Huwag sagutan ang talahanayan na ito.

Heisei (taon) / buwan / araw		
(Station)	(Ticket number)	(Date of publication)
(①Basic freight rates)	(②Actual freight rates)	(Difference= ①-②)

**Ukol sa pag-iisyu ng diskwentong pamasaha ng mag-aaral**

Taon/buwan/araw:

- Kapag ang mag-aaral ay naglalakbay ng lampas sa 101km mabibiyang ang mag-aaral ng discount fare card ( diskwentong pamasaha ng mag-aaral).
- Maaari bumili ng boarding ticket o passenger ticket na may diskuwento sa pamamagitan ng discount fare card.
- Punan ang sumusunod na application form para sa pagkuha ng diskuwentong pamasaha ng mag-aaral at ibigay sa guro ng klase.
- Ang tagal ng bisa ay 3 buwan mula sa petsa ng pag-iisyu.

**Application form para sa diskuwentong pamasaha ng mag-aaral  
(Issue Number: \_\_\_\_\_ )**

Route [Line]	[Line]: Mula (Station)	Hanggang (Station)	[Line]: Transfer
Uri ng Ticket	<input type="checkbox"/> One Way <input type="checkbox"/> Transfer	<input type="checkbox"/> Round Trip <input type="checkbox"/> Excursion Ticket	
Grado / Klase	grado /	klase	
ID: Number [Student Handbook]			
Pangalan ng Mag-aaral			
Petsa ng kapanganakan (Edad)			
Tagal ng paglalakbay	Simula: taon / buwan/ araw ~ taon/ buwan/ araw) ( _____ bilang ng araw)		
Kasalukuyang Address	Yokohama-shi _____ -ku (ward)		
Numero ng Telepono	(045) _____		
Seal na Pagkumpirma ng Magulang	Seal		

Grado \_\_\_\_\_ klase \_\_\_\_\_ guro ng klase \_\_\_\_\_ numero ng telepono \_\_\_\_\_

## Unang Pasisiyasat sa Pagpili ng Kurso (Course) Pathway

          grado /   klase /   numero   Pangalan ng mag-aaral          

Isasagawa namin ang pang-unang pagsisiyasat sa pagpili ng Kurso (Course). Nais po naming gawing dokumento ito sa hinaharap na isasagawang interview sa Pagpili ng Kurso (Course) Pathway. Mangyaring sagutan ang mga ito.

Mangyaring ibigay sa guro bago:                      buwan /                      araw (    )

1. Ukol sa ninanais na hinaharap Unang Pinili:

Ikalawang Pinili:

2. Mangyaring punan ang mga hanay ng ○ para sa unang pinili at ◎ sa pangalawang pinili. Tulad ng kung pagtrabaho ay isulat ang uri ng trabaho, kapag papasok ng Mataas na Paaralan ay isulat ang uri ng paaralang ninanais at uri ng Kurso (Course) nito

Trabaho						Papasok ng Mataas na Paaralan											
Rrestaurant	Sales	Office work	Hairdresser, Barbero	Manggagawa ng factory	At iba pa	Full (Day) Time System						Part Time (Evening)		Professional Training / Micellaneous School	Job Training Skills School		
						Pampubliko			Pribado			Professional Training High School	Special Course High School			General Course	Specialized Course
						General Course	Specialized Course	Integrated Course	General Course	Specialized Course							

3. Sa mga naglagay ng bilog ○ sa pagtrabaho, isulat kung may tiyak na natutukoy. (Uri ng Trabaho • Pangalan ng Trabaho • Pangalan ng Kumpanya)

4. Sa mga naglagay ng bilog ○ sa papasok ng mataas na paaralan, Isulat kung may tiyak na natutukoy. (Uri ng paaralan at uri ng Kurso (Course), Pangalan ng Paaralan)

5. Isulat kung mayroong hindi naunawaan sa pagtitipon ng paliwanag sa Kurso (Course) Pathway.



Dai-Nikai  
(第 2 回) Ika-2

## Pangalawang Pasisiyasat sa Pagpili ng Kurso (Course) Pathway

         grado /          klase /          numero          Pangalan ng magaaral         

### 1. Ukol sa pagpili ng Course Pathway

Bilugan  kung alin ang nauukol.

[1] Pagpasok ng Trabaho [2] Papasok ng Mataas na Paaralan [3] At iba pa (                    )

\* [1] Sa naglagay ng bilog  sa [1], sagutan ang hanay sa ibaba na sumusunod.

Saan ang pagtrabuhan at uri ng trabaho.

\* [2] Sa naglagay ng bilog  sa [2], bilugan kung alin ang nauukol.

	Pang Publiko / Pribado		Full time Senior High School				Part time Senior High School			Correspondence Sytem	Specialized Miscellaneou School	Isulat ang tiyak na detalye <input type="radio"/> Pangalan ng Mataas na Paaralan (:                    ) <input type="radio"/> Pangalan ng Kurso (Course) (:                    ) <input type="radio"/> Pangalan ng Speialized Course iba pa: (                    )
	Papublikog High School	Pribadong High School	General Course	Specialized Course	Integrated Course	Unit Based System	General Course	Specialized Course	Integrated Course			
Pang unang pinili												
Pangalawang pinili												
Pangatlong pinili												
Pang apat na pinili												
Pang limang pinili												

\* Hindi kinakailangang sagutan hanggang sa panglimang pagpili. Sagutan lamang ang hanggang saang numero ang may napili

### 2. Isulat ang mga bagay na nais isanguni.

### 3. Patlang para sa pakikipagugnay sa magulang

Ang naging resulta ng paguusap sa aming tahanan ay ang mga nakasulat sa itaas.

         Patlang para sa pagkukumpirma ng Magulang:          (lagda)

**Pangatlong Pagsisiyasat sa Pagpili ng Kurso (Course) Pathway**

         grado /          klase /          numero          Pangalan ng magaaral         

1. Ang aking piniling Course Pathway ay:

**Publikong Mataas na Paaralan**

**Pribadong Paaralan**

**Specialized Course · Micellaneous School**

**Kumpanya (Pagtratrabaho)**

2. Sa taong sumagot sa taas na tanong.

\* Kyotsu-Senbatsu (Pangkaraniwang Pagpili ng Aplikante)

Piniling Paaralan	Mataas na paaralan	Kurso (Course)	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

\* Teitsu-Bunkatsu-Senbatsu

(Paghahati sa Pagpili ng Aplikante): [Part Time Senior High School / Correspondence System]

Piniling Paaralan	Mataas na paaralan	Kurso (Course)	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

\* Heigan Suisen (Applying to enter more than Pribadong Paaralan: [Mayron / Wala] Bilugan ○ ang alin

Unang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

Ikalawang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

3. Sa mga sumagot sa taas na katanungan ng: Pribadong Paaralan

\* Suisen (pagpasok ng rekomedasyon) (kasama ang dokumento sa pagaaply) ay pinili: gagawin / hindi  
(bilugan ang alin ○)

Unang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

Ikalawang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

4. Sa mga sumagot sa taas na katanungan ng: Specialized Course · Micellaneous School

Unang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

Ikalawang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

5. Sa mga sumagot sa taas na katanungan ng: Kumpanya (Pagtra Trabaho).

\* Isulat ang uri ng trabaho, lugar ng pagtratrabahuan at mga kundisyon sa sahod.

Batay sa pagsangguni sa guro ng klase, sa aming tahanan ay tiniyak ang mga sumusunod na isinulat sa taas.

**Taong susulat (Magulang): \_\_\_\_\_ (lagda)**

6. Patlang para sa pakikipagugnay sa magulang.

Mga Magulang ng ika – 3 taon

## Ukol sa huling pagkukumpirma sa Destinasyon ng Aplikante.

Para sa huling pagkukumpirma sa Destinasyon ng Aplikante na tinukoy sa interview ng Course Pathway,  
Mangyaring sagutan ang talahanayan sa ibaba at ibigay sa guro ng klase.

### Huling pagkukumpirma sa Destinasyon ng Aplikante

	Pangalan ng Mataas na Paaralan	Kurso (Course)	Petsa ng pagaapply	Petsa ng pagsusulit	Petsa ng resulta
<b>Kyotsu-Senbatsu</b> Pangkaraniwang pagpili ng Aplikante			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
<b>Teitsu-Bunkatsu-Senbatsu</b> Paghahati sa pagpili ng Aplikante [Part Time Senior High School / Correspondence Sytem]			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
<b>Kokuritsu</b> Pambansang Paaralan			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
<b>Teiji-sei</b> Part Time Schooling			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
<b>Tsushin-sei</b> Correspondence			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
<b>Suisen</b> Pagaapply ng Rekomendasyon			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
<b>Sengan</b> Pagaapply ng Specialized Course			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
<b>Heigan</b> Pagaapply ng Higit sa isang Paaralan.			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
	<b>*Extension of payment (Meron / Wala)</b> <b>*Paraan ( ) isang bayaran, *Bayad sa parte ng kabuuan</b> <b>(¥ )</b>				
<b>Open School</b> Schools with Flexible, Child-Centred Curricular			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw

**\* Lagyan ng linyang pahilis ang mga patlang na hindi kailangan.**

\_\_\_\_\_ grado / \_\_\_\_\_ klase / \_\_\_\_\_ numero Pangalan ng magaaral: \_\_\_\_\_

Taong susulat (Magulang) : \_\_\_\_\_ (lagda)

# Mga Terminong gamit sa Paaralan

ようび

## [1] 曜日 (Araw)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
Lunes	Martes	Miyerkules	Huwebes	Biyernes	Sabado	Linggo

つき

## [2] 月 (Buwan)

いちがつ 1 月	にがつ 2 月	さんがつ 3 月	しがつ 4 月	ごがつ 5 月	ろくがつ 6 月
Enero	Pebrero	Marso	Abril	Mayo	Hunyo

しちがつ 7 月	はちがつ 8 月	くがつ 9 月	じゅうがつ 10 月	じゅういちがつ 11 月	じゅうにがつ 12 月
Hulyo	Agosto	Setyembre	Oktubre	Nobyembre	Disyembre

にち

## [3] 日 (Petsa)

ついたち 1 日	ふつか 2 日	みっか 3 日	よっか 4 日	いつか 5 日	むいか 6 日	なのか 7 日	ようか 8 日	ここのか 9 日	とおか 10 日
じゅういちにち 11 日	じゅうににち 12 日	じゅうさんにち 13 日	じゅうよっか 14 日	じゅうごにち 15 日	じゅうろくにち 16 日	じゅうしちにち 17 日	じゅうはちにち 18 日	じゅうくにち 19 日	はつか 20 日
にじゅういちにち 21 日	にじゅうににち 22 日	にじゅうさんにち 23 日	にじゅうよっか 24 日	にじゅうごにち 25 日	にじゅうろくにち 26 日	にじゅうしちにち 27 日	にじゅうはちにち 28 日	にじゅうくにち 29 日	さんじゅうにち 30 日
さんじゅういちにち 31 日									

じかん

## [4] 時間 (Oras)

じ ~時	Oras	ふん ~分	Minuto			
いちじ 1 時	にじ 2 時	さんじ 3 時	よじ 4 時	ごじ 5 時	ろくじ 6 時	しちじ 7 時

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～時半
じゅつぷん 10分	にじゅつぷん 20分	さんじゅつぷん 30分	よんじゅつぷん 40分	ごじゅつぷん 50分	ろくじゅつぷん 60分

につかひょう

**[5] 日課表 (Pang-araw-araw na iskedyul)**

ふつうにつか 普通日課	Pang-karaniwan na iskedyul	たんしゅくにつか 短縮日課	Maikling iskedyul	とくべつにつか 特別日課	Espesyal na iskedyul
よれい 予鈴	Preliminary bell	ほんれい 本鈴	Bell time	あさじしゅう 朝自習	Sariling-pag -aaral sa umaga
やす じかん 休み時間	Oras ng pahinga	きゅうしょく 給食	School lunch	せいそう 清掃	Paglilinis
とうこうじこく 登校時刻	Oras ng pasukan	げこうじこく 下校時刻	Oras ng uwian	ほうかご 放課後	Gawain pagkatapos ng klase

ばしょ なまえ

**[6] 場所の名前 (Pangalan ng lokasyon)**

こうしゃない 校舎内	Sa loob ng klase				
げんかん 玄関	Pasukan	しょうこうぐち 昇降口	Entrance hall	ろうか 廊下	Koridor
かいだん 階段	Hagdan	といれ トイレ	Palikuran	きょうしつ 教室	Silid-aralan
こうちょうしつ 校長室	Silid ng prinsipal	しょくいんしつ 職員室	Faculty room	ほけんしつ 保健室	Klinika ng paaralan
きゅうしょくしつ 給食室	School kitchen	としょしつ 図書室	Silid aklatan	りかしつ 理科室	Silid-aralan ng Science
おんがくしつ 音楽室	Silid-aralan ng Musika	ずこうしつ 図工室	Silid sa Arts	たいいくかん 体育館	Gym / Gymnasium
しちょうかくしつ 視聴覚室	Audio room	かていかしつ 家庭科室	Silid-aralan ng Gawaing pambahay	ぎじゅつしつ 技術員室	Silid pang teknikal
いんさつしつ 印刷室	Printing room	きょうざいしつ 教材室	Silid para sa materyales	ほうそうしつ 放送室	Broadcasting room
じむしつ 事務室	Opisina ng klerika	ほけんそうだんしつ 保健相談室	Silid sangunian sa kalusugan	じどう せいと 児童・生徒 かいぎ 会議室	Silid sanggunian ng mga mag-aaral
こくさいきょうしつ 国際教室	Foreign studies room	かいぎしつ 会議室	Silid sa pagpupulong		

らんちるーむ ランチルーム	Lunch room	びーていーえいしつ P T A 室	PTA room	こういしつ 更衣室	Silid bihisan
あしあら ば 足洗い場	Lugar para sa hugasan ng paa	お ば ごみ置き場	Imbakan ng basurahan	てあら ば 手洗い場	Lugar para ugasan ng kamay
かうんせらーしつ カウンセラー室	Counselor room		ばそこんるーむ パソコンルーム	Computer room	
せいもん 正門	Main gate	つうようもん 通用門	Entrance way	こうてい 校庭	Schoolyard
うんどうじょう 運動場	Sports ground	なかにわ 中庭	Courtyard ng Paaralan	かだん 花壇	Halamanan
がっこうのうえん 学校 農園	Taniman ng paaralan	ぶーる プール	Swimming pool	たいいくそうこ 体育倉庫	Imbakan ng gamit sa P.E
しいくごや 飼育小屋	Bahay ng mga alagang hayop	すなば 砂場	Sandbox		

きょうかめい

## [7] 教科名など (Mga tawag sa Aralin)

こくご 国語	Japanese	しよしゃ か かた 書写/書き方	Calligraphy	としよ どくしよ 図書/読書	Mga libro / Pagbabasa
しゃかい 社会	Social Studies (Araling Panlipunan)	さんすう すうがく 算数/数学	Matematika	りか 理科	Science (Agham)
せいかつ 生活	Life Environment Studies	おんがく 音楽	Musika	ざこう びじゅつ 図工/美術	Arts ang Crafts
たいいく 体育	Physical Education	ほけんたいいく 保健体育	Health Education	かていか 家庭科	Home Economics
ぎじゅつ かてい 技術/家庭	Technical Education / Home Education		がいこくご えいご 外国語 (英語)	Salitang banyaga (English)	
がいこくごかつどう こくさいりかいきょうしつ 外国語活動・国際理解教室 (YICA)			Activities sa salitang banyaga / YICA: Yokohama International Communication Activities		
どうとく 道徳	Moral Studies (Ethics)		そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間	Integrated Studies	
いいんかい 委員会	Student Association		がっきゅうがつどう がっかつ 学級活動 (学活)	Homeroom Activities	
くらぶ クラブ	Club (Klab)	ぶかつどう 部活動	School club activities	せいそう 清掃	Paglilinis
ちゅうじょく 昼食 きゅうじょく べんどう (給食/弁当)	Tanghalian (School lunch / lunchpack [baon])		やす じかん 休み時間 なかやす ひるやす (中休み/昼休み)	Break Time (Recess / Lunch break)	
あさ かい あさがっかつ 朝の会/朝学活	Morning assembly / Homeroom sa umaga		かえ かい かえ がっかつ 帰りの会/帰り学活	Pagtitipon sa uwian/ Homeroom sa paguwi	

がくしゅう つか  
**[8] 学習で使うことば (Mga salitang gamit sa pagaaral)**

<Japanese>

ひらがな	Hiragana	かたかな カタカナ	Katakana	かんじ 漢字	Kanji	ローマ字	Romanization
よ 読む	Pagbasa	か 書く	Pagsulat	はな 話す	Pagsasalita	き 聞く	Pakikinig
いつ	Kailan	どこで	Saan	だれが	Sino	なにを	Anu yun
どうした	Bakit						
さくぶん 作文	Sanaysay [essay]	につき 日記	Diary [talaarawan]	し 詩	Mga tula	ものがたり 物語	Kuwento
かんさつきろく 観察記録	Data sa pagmamasid	せつめいぶん 説明文	Paglalarawan sa pangungusap	とうじょうじんぶつ 登場人物	Character na lumabas sa kuwento		
しゅじんこう 主人公	Main charater	ろうどく 朗読	Pagbabasa	もくどく 黙読	Tahimik na pagbabasa	おんどく 音読	Pagbabasa nang malakas
しゅご 主語	Paksa [subject]	じゅつご 述語	Panaguri [predicate]	めいし 名詞	Panngalan [noun]	どうし 動詞	Pandiwa [verbs]
あくせんと アクセント	Punto / Tuldik			はつおん 発音	Pagbigkas	だんらく 段落	Talata
ようてん 要点	Puntos	しゅだい 主題	Paksa [Topic]	え さし絵	Ilustrasyon [guhit]	かんようく 慣用句	Idyoma
かくげん 格言	Kasabihan [saying]	どくしょ 読書	Pagbabasa	じしょ 辞書	Diksyonar yo	しら 調べる	Siyasatin
しょしゃ 書写	Caligraphy	ないよう 内容	Nilalaman	ひつじゅん 筆順	Stroke order	ぶんしょう 文章	Pangungusap
れんしゅう 練習	Pagsanay	はんし 半紙	Papel hapon sa pagsusulat	すみ 墨	Chinese ink [tsino tinta]	ふで 筆	Writing brush
ぶんちん 文鎮	Pabigat sa papel	すずり 硯	Ink stone [tinta bato]				

## <Matematika>

ゼロ 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 百 千  
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 100 1000

• たしざん (Addition / Pagdagdag)  $1 + 2 = 3$

• ひきざん (Subtraction / Pagbabawas)  $6 - 4 = 2$

• かけ算 (Multiplication / Multiplikasyon)  $2 \times 3 = 6$

• わり算 (Division / Dibisyon)  $8 \div 4 = 2$

• 偶数 (Even numbers) 0 2 4 6 8 10 12 . . .

• 奇数 (Odd numbers) 1 3 5 7 9 11 13 . . .

• 単位 (Unit)

Haba: **mm** / ミリメートル (Milimetro)      **cm** / センチメートル (Sentimetro)  
**m** / メートル (Metro)      **km** / キロメートル (Kilometro)

Bigat: **mg** / ミリグラム (Miligramo)      **g** / グラム (Gramo)      **kg** / キログラム (Kilogramo)

Quantity: **mL** / ミリリットル (Millilitro)      **dL** / デシリットル (Desilitro)      **L** / リットル (Litro)

Area: **cm<sup>2</sup>** / 平方センチメートル (Square centimetro)      **m<sup>2</sup>** / 平方メートル (Square metro)

Volume: **cm<sup>3</sup>** / 立方センチメートル (Cubic centimetro)      **m<sup>3</sup>** / 立方メートル (Cubic metro)



ぶんすう  
• 分数 (Fraction)

しんぶんすう  
真分数 (Proper fraction)      $\frac{1}{2}$      (2 ぶんの 1)      $\frac{3}{5}$      (5 ぶんの 3)

かぶんすう  
仮分数 (Improper fraction)      $\frac{5}{4}$      (4 ぶんの 5)      $\frac{8}{7}$      (7 ぶんの 8)

たいぶんすう  
帯分数 (Mixed fraction)      $1\frac{1}{3}$      (1 と 3 ぶんの 1)

しょうすう  
• 小数 (Decimal numbers)

れいてんいち  
0 . 1

れいてんれいち  
0 . 0 1

にてんさん  
2 . 3

ろくてんにご  
6 . 2 5

ひやくぶんりつ  
• 百分率 (Percentage)

5% (5 パーセント)

80% (80 パーセント)

ずけい  
• 図形 (Geometry)

すいちよく  
⊥ 垂直 (Perpendicular)

// 平行 (Parallel)

かく  
∠ 角 (Angle)

ど  
90° (90度)

せいさんかっけい  
正三角形

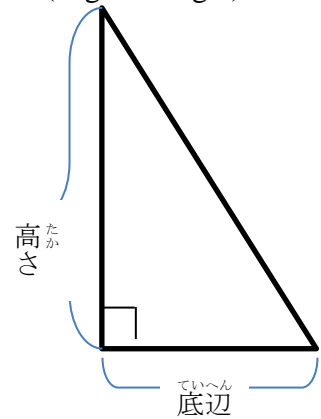
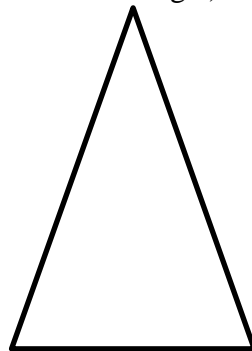
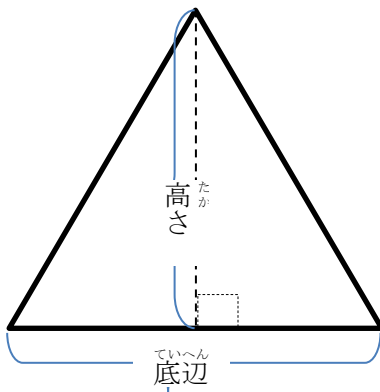
にとうへんさんかっけい  
二等辺三角形

ちよつかくさんかくけい  
直角三角形

(Equilateral triangle)

(Isosceles triangle)

(Right triangle)



だいけい  
台形

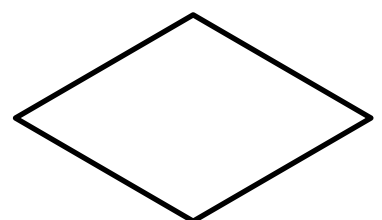
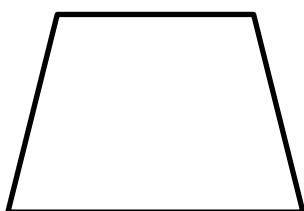
へいこうしへんけい  
平行四辺形

がた  
ひし形

(Trapezoid)

(Paralelogram)

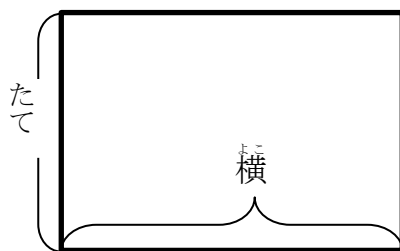
(Diamond shape)



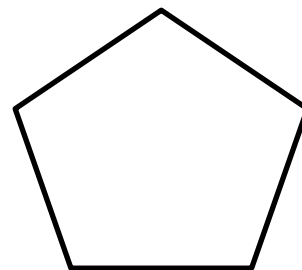
せいほうけい  
正方形 (Square)



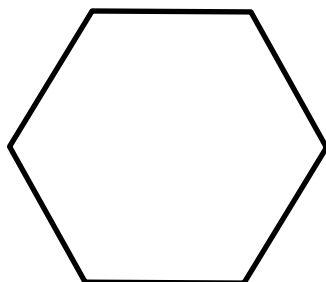
ちようほうけい  
長方形 (Rectangle)



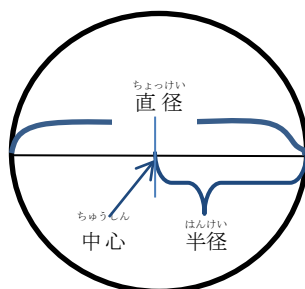
せいごかけい  
正五角形 (Pentagon)



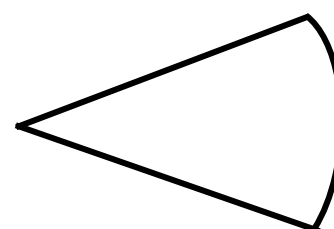
せいろっかけい  
正六角形 (Hexagon)



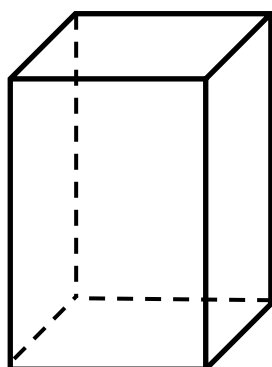
えん  
円 (Circle)



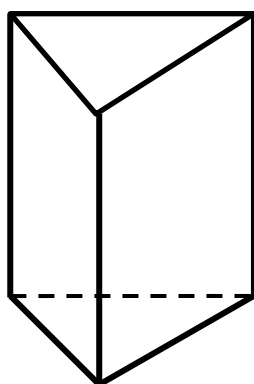
おうぎがた  
おうぎ形 (Fan shape)



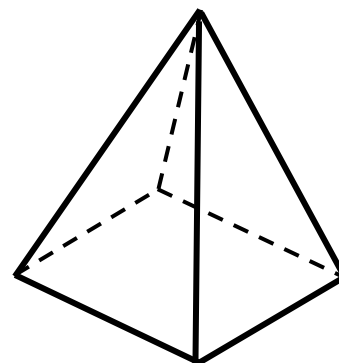
ちよくほうたい  
立方体 (Rectangular solid)



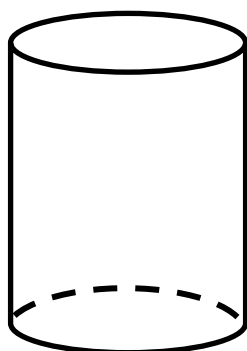
さんかくちゆう  
三角柱 (Triangular prism)



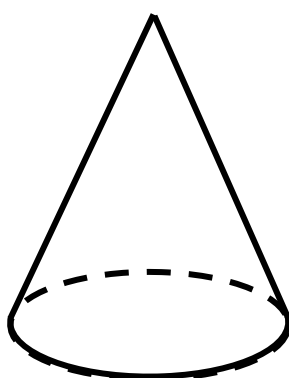
かく  
角すい (Pyramid)



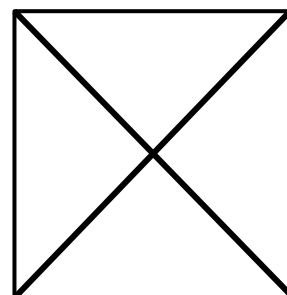
えんちゆう  
円柱 (Cylinder)



えん  
円すい (Cone)



たいかくせん  
対角線 (Diagonal line)



めんせき こうしき  
 • 面積の公式 (Formula for Area)

せいほうけい めんせき  
 正方形の面積 (Area of a Square)

$$= 1\text{辺} \times 1\text{辺}$$

ちようほうけい めんせき  
 長方形の面積 (Area of a Rectangle)

$$= \text{たて} \times \text{横}$$

さんかっけい めんせき  
 三角形の面積 (Area of a Triangle)

$$= \text{底辺} \times \text{高さ} \div 2$$

えん めんせき  
 円の面積 (Area of a circle)

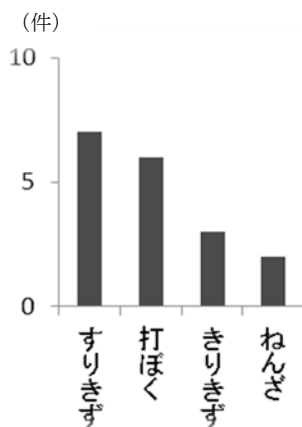
$$= \text{半径} \times \text{半径} \times 3.14$$

たいせき こうしき  
 • 体積の公式 (Formula for Volume)

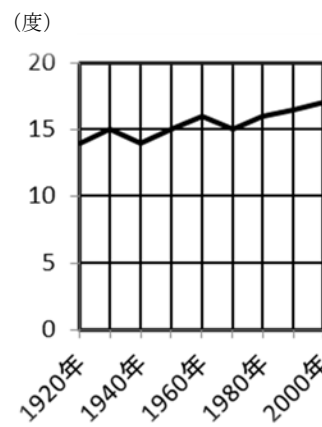
ちよくほうたい たいせき  
 直方体の体積 (Volume of a Rectangular Parallelepiped) = たて  $\times$  横  $\times$  高さ

• グラフ (Graph [talanguhit])

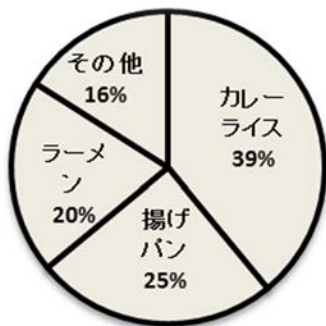
ぼう  
 棒グラフ (Bar Graph)



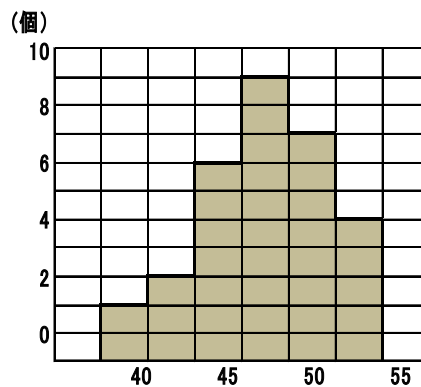
おせん  
 折れ線グラフ (Line Graph)



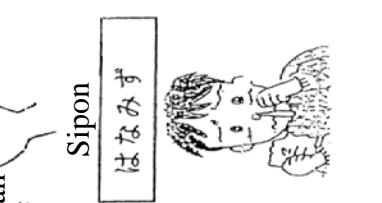
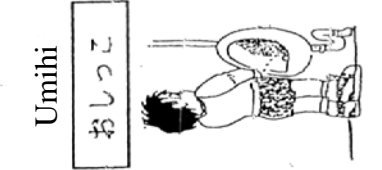
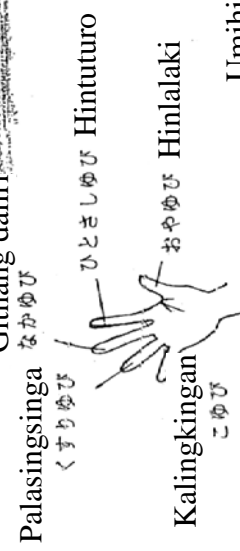
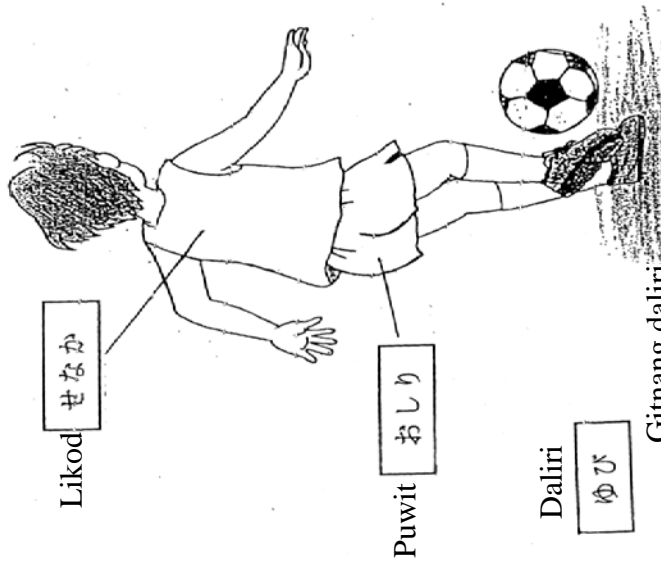
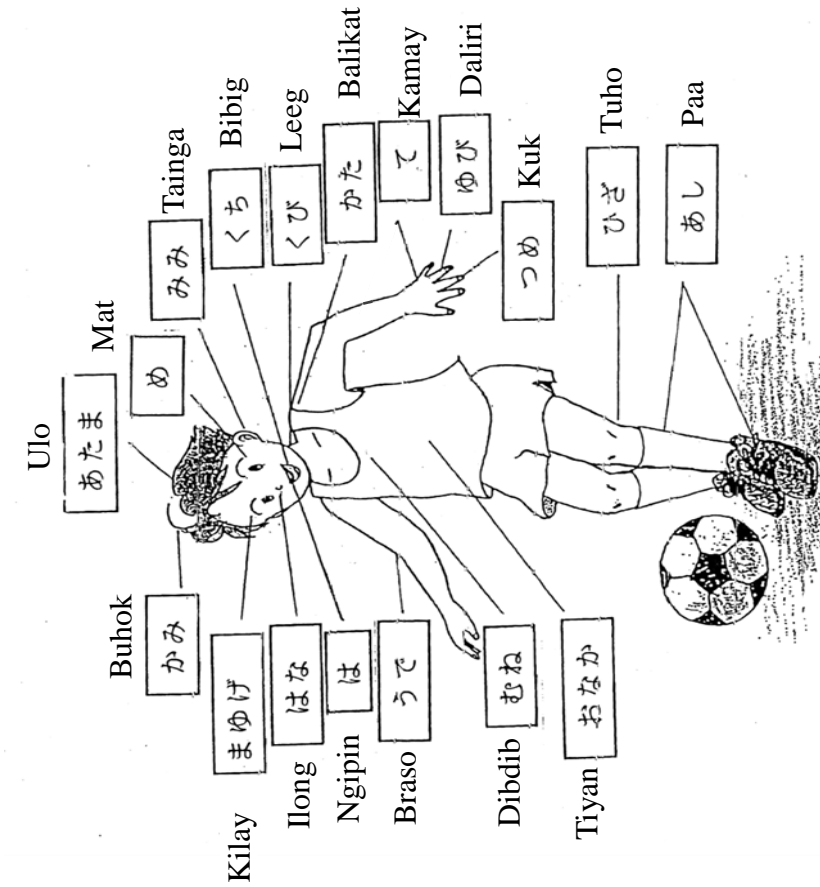
えん  
 円グラフ (Pie Graph)



ちゆうじよう  
 柱状グラフ (Histogram)



[9] か ら だ (Katawan)



あたま (頭)	Ulo	め (目)	Mata
かみ (髪)	Buhok [hair]	みみ (耳)	Tainga
まゆげ (眉毛)	Kilay	くち (口)	Bibig
はな (鼻)	Ilong	は (歯)	Ngipin
くび (首)	Leeg	かた (肩)	Balikat
うで (腕)	Braso	て (手)	Kamay
ゆび (指)	Daliri	つめ (爪)	Kuko
むね (胸)	Dibdib	おなか	Tiyan
ひざ	Tuhod	あし (足)	Paa
せなか (背中)	Likod	おしり	Hips [puwit]
おやゆび (親指)	Hinlalaki [thumb]	ひとさしゆび	Hintuturo [index finger]
なかゆび (中指)	Gitnang daliri [middle finger]	くすりゆび	Palasingsingan [ring finger]
こゆび (小指)	Kalingkingan [little finger]	はなみず (鼻水)	sipon
おしっこ	Umihi	なみだ (涙)	luha
うんち	tae	ち (血)	Dugo
げろ	Suka	あせ (汗)	Pawis

## 日常生活

## Mga salitang ginagamit sa pangaraw-araw

- A. <sup>きほんてき</sup>基本的なあいさつ Paano sabihin ang mga pagbati tulad ng kumusta ka, paalam sa iyo at iba pang mga pagbati.
- a. あいさつ Karaniwang ginagamit na mga pagbati
- 1 おはようございます。 Magandang umaga po
  - 2 こんにちは。 Kumusta po kayo
  - 3こんばんは。 Magandang gabi
  - 4 はじめまして。 Kinagagalak ko kayong makilala
  - 5 <sup>げんき</sup>元気ですか。 <sup>げんき</sup>元気です。 Kumusta po kayo? Mabuti.
  - 6 ありがとう。 Salamat.
  - 7 どういたしまして。 Walang anuman po.
  - 8 さようなら。 Paalam.
  - 9 またあした。 Magkita tayo bukas.
  - 10 <sup>しつれい</sup>失礼します。 Pasensiya na po.
  - 11 ごめんなさい。 Pasensiya na po. / Sorry po.
  - 12 おねがいします。 Nakikisuyo po ako. / Please lang po.

## b. たずねる

## Magtanong

- 1 ( ) は [ ]<sup>ご</sup>語で  
<sup>なん</sup>何と申しますか。 Paano mo sasabihin ang ( ) sa  
wikang [Hapon]?
- 2 あなたの<sup>なまえ</sup>名前は。 Ang pangalan mo ay...
- 3 あなたのおとうさん  
(おかあさん) の<sup>なまえ</sup>名前は。 Ang pangalan ng tatay (nanay)  
mo ay...
- 4 もう<sup>いちど</sup>一度申してください。 Pakisabi mo uli. Puwede mo bang sabihin uli?
- 5 ゆっくり<sup>い</sup>申してください。 Puwede bang sabihin mo ng dahan-dahan.
- 6 ここに<sup>か</sup>書いてください。 Isulat mo dito.
- 7 日本語<sup>にほんご</sup>が<sup>わ</sup>分かりますか。 Nakakaintindi k aba ng wikang Hapon?
- 8 日本語<sup>にほんご</sup>が<sup>か</sup>書けますか。 Marunong ka bang magsulat ng sulat Hapon?
- 9 日本語<sup>にほんご</sup>が<sup>はな</sup>話せますか。 Marunong ka bang magsalita ng wikang Hapon?
- 10 わかりましたか。 Naintindihan mo ba?
- 11 わかりました。 Opo, naintindihan ko po.
- 12 わかりません。 Hindi kop o maintindihan.
- 13 <sup>ようい</sup>用意はいいですか。 Handa ka na ba?
- 14 はい。 Opo.
- 15 いいえ。 Hindi.
- 16 ( ) を<sup>も</sup>持っていますか。 Mayroon ka bang ( )?
- 17 これは<sup>なに</sup>何ですか。 Ano ba ito?

- 18 あれは何<sup>なに</sup>ですか。      Ano ba yan?
- 19 これは あなたの<sup>あなた</sup>のですか。      Sa iyo ba ito?
- 20 今<sup>いま</sup>, 何時<sup>なんじ</sup>ですか。      Anong oras na ba ngayon?
- 21 今日<sup>きょう</sup>は (      ) 曜日<sup>ようび</sup>です。      Ang petsa ngayon ay (      ) araw.  
(tulad ng Lunes, Martes, at iba pa)
- 22 今日<sup>きょう</sup>は (      ) 日<sup>にち</sup>です。      Ang petsa ngayon ay ika (      ).  
(tulad ng una pangalawa, pangatlo at iba pa)
- 23 (      ) したい<sup>したい</sup>ですか。      Gusto mo bang (      )?
- 24 (      ) は好き<sup>す</sup>ですか。      Mahilig ka bang (      )?
- 25 (      ) はどれ<sup>どれ</sup>ですか。      Alin sa mga iyan ang (      )?
- 26 (      ) はどこ<sup>どこ</sup>ですか。      Saan ba ang (      )?
- 27 (      ) を持<sup>も</sup>ってきてください。      Pakidala naman ng (      ).
- 28 (      ) ができますか。      Puwede ka bang (      )?
- 29 どう<sup>どう</sup>しましたか。      Ano ba ang problema? May problema ba?
- 30 疲<sup>つか</sup>れましたか。      Pagod ka ba?
- 31 おなか<sup>おなか</sup>がすきましたか。      Nagugutom ka ba?
- 32 のど<sup>のど</sup>がかわいてますか。      Nauuhaw ka ba?
- 33 学校<sup>がっこう</sup>は楽<sup>たの</sup>しいですか。      Gusto mo bang mag-aral?
- 34 学校<sup>がっこう</sup>に慣<sup>な</sup>れましたか。      Palagay at komportable ka ba sa iyong pag-aaral?
- 35 明日<sup>あす</sup>来<sup>き</sup>てください。      Bumalik ka bukas.
- 36 昨日<sup>きのう</sup> 何<sup>なに</sup>をしましたか。      Ano ang ginawa mo kahapon?
- 37 今<sup>いま</sup>いいですか。      Puwede ka bang ma-istorbo ngayon?



- |    |  |   |
|----|--|---|
| 38 | あとでね。  | Mamaya na.  |
| 39 | <sup>さむ</sup> 寒いですか。                               | Giniginaw ka ba?                                      |
| 40 | <sup>あつ</sup> 暑いですか。                               | Naiinitan ka ba?                                      |
| 41 | おとうさんは (おかあさんは)<br><sup>いえ</sup> 家にいますか。           | Nasa bahay ba ang<br>iyong tatay (nanay)?             |
| 42 | <sup>ともだち</sup> 友達はできましたか。                         | Nakakuha ka na ban g mga bagong kaibigan?             |
| 43 | あなたの <sup>たんにん</sup> 担任は ( ) <sup>せんせい</sup> 先生です。 | Ang iyong guro ay si ( ).                             |
| 44 | <sup>いえ</sup> 家で <sup>なに</sup> 何をしていますか。           | Anong ginagawa mo kapag ikaw ay nasa bahay?           |
| 45 | <sup>あす</sup> 明日は <sup>やす</sup> 休みです。              | Sarado ang paaralan bukas.                            |
| 46 | ( ) <sup>じ</sup> 時までに <sup>とうこう</sup> 登校してください。    | Pumunta sa eskuwela mula alas ( ).                    |
| 47 | ( ) <sup>じ</sup> 時に <sup>げこう</sup> 下校してください。       | Umalis sa eskuwela o umuwi sa<br>bahay mula alas ( ). |

## B. <sup>がくしゅう</sup>学習<sup>かん</sup>に関する<sup>こと</sup>こと

### a. <sup>がくしゅうちゅう</sup>学習中

- |   |  |                                       |
|---|--|---------------------------------------|
| 1 | <sup>べんきょう</sup> 勉強 <sup>はじ</sup> を始めます。       | Mag-umpisa na tayo.                   |
| 2 | <sup>じぶん</sup> 自分で <sup>べんきょう</sup> 勉強をしてください。 | Mag-araw kayong mag-isa.              |
| 3 | ノートを出 <sup>だ</sup> してください。                     | Ilabas ang inyong sulatan o notebook. |
| 4 | <sup>ほん</sup> 本を出 <sup>だ</sup> してください。         | Ilabas ang inyong libro.              |
| 5 | <sup>ほん</sup> 本を開 <sup>ひら</sup> いてください。        | Buksan ang libro.                     |
| 6 | <sup>ほん</sup> 本を閉 <sup>と</sup> じてください。         | Isara ang inyong libro.               |
| 7 | <sup>えんぴつ</sup> 鉛筆をしまってください。                   | Itabi ang inyong (mga) lapis.         |

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 8  | <sup>ほん</sup> 本を読んでください。  | Basahin ang inyong libro.  |
| 9  | <sup>か</sup> 書いてください。   | Magsulat.  |
| 10 | <sup>おぼ</sup> 覚えてください。  | Tandaan at kabisaduhing mabuti.  |
| 11 | <sup>こくばん</sup> 黒板に <sup>か</sup> 書いてあるものを<br><sup>うっ</sup> ノートに写してください。 | Kopyahin ang mga nakasulat sa Blackboard at isulat ito sa inyong notebook o sulatan. |
| 12 | <sup>て</sup> 手をあげてください。   | Itaas ang (mga) kamay.   |
| 13 | <sup>て</sup> 手を <sup>お</sup> 下ろしてください。                                  | Ibaba ang mga kamay.   |
| 14 | <sup>ほうかご</sup> 放課後 <sup>き</sup> 来てください。                                | Bumalik pagkatapos ng klase.   |
| 15 | <sup>じぶん</sup> 自分の <sup>せき</sup> 席にもどきなさい。                              | Bumalik sa iyong upuan.  |
| 16 | <sup>た</sup> 立ってください。   | Tumawa po kayo.  |
| 17 | すわってください。   | Umupo po kayo.   |
| 18 | <sup>はじ</sup> 始めてください。  | Mag-umpisa na po kayo.   |
| 19 | <sup>い</sup> 言ってください。   | Sabihin mo.<br>Sabihin mo sa akin any kasagutan                                      |
| 20 | <sup>こた</sup> 答えは何ですか。 <sup>なん</sup>                                    | Ano ang kasagutan?   |
| 21 | <sup>け</sup> 消してください。   | Burahin mo.  |
| 22 | <sup>あす</sup> 明日までに <sup>も</sup> 持ってきてください。                             | Dalhin mo iyon bukas.  |
| 23 | <sup>お</sup> 終わります。   | Tapos na po tayo sa ngayon o para sa araw na ito.                                    |
| 24 | ついてきてください。  | Sundan mo ako.   |
| 25 | ちょっと <sup>ま</sup> 待ってください。  | Mag-antay lamang ng sandali.   |

- 26 教室きょうしつに入はいってください。 Pumasok po kayo sa loob.
- 27 終おわりましたか。 Tapos na ba kayo?
- 28 おもしろいですか。 Nakakatuwa ba?
- 29 むずかしいですか。 Mahirap po ba? / Mahirap bang intindihiin?
- 30 ( ) の使つかい方かたがわかりましたか。 Marunong ka bang gumamit ng ( )?

**b. その他た Iba pang mga kapakipakinabang na mga salita**

- 1 ( ) へ来きてください。 Pumarito kayo sa ( ).
- 2 ( ) へ行いってください。 Pumunta kayo sa ( ).
- 3 ( ) 先生せんせいのところへ  
行いってください。 Puntahan ninyo ang inyong guro na si ( ).
- 4 ( ) さんきに聞きいてください。 Tanungin ninyo ang inyong guro na si ( ).
- 5 明日あすの予よ定ていです。 Gagawin natin (ito/iyang/iyon) bukas.
- 6 ( ) 先生せんせいに渡わたしてください。 Pakibigay (ito/iyang/iyon) sa iyong guro na si ( ).
- 7 家いえの人ひとに渡わたしてください。 Pakibigay (ito/iyang/iyon) sa iyong nanay o tatay.
- 8 昼食ちゅうしょくは、学校がっこうで  
給食きゅうしょくを食たべます。 Magsisilbi ng tanghalian sa loob ng paaralan.
- 9 昼食ちゅうしょくの時ときに牛乳ぎゅうにゅうがでます。 Mayroong isisilbing gatas sa oras ng tanghalian.
- 10 弁当べんとうを持もってきてください。 Magdala ng *bento* (boxed lunch).
- 11 これは時間割表じかんわりひょうです。 Ito an gating schedule.
- 12 あなたは ( ) 年ねん ( ) 組ぐみです。 Kayo ay nasa ( ) taon, ( ) antas o klase.
- 13 出席しゅっせき番号ばんごうは、( ) 番ばんです。 Ang student number mo ay ( ).
- 14 6時間目じかんめにクラブがあります。 Magkakaroon ng mga club activities sa ika anim na oras.
- 15 何なにクラブはいに入はいりますか。 Saang club ka ba gusting sumali?

- 16 <sup>きょう にほんご べんきょう</sup> 今日日本語の勉強があります。Mag-aaral tayo ng wikang Hapon sa araw na ito.
- 17 <sup>にほんご じしょ も</sup> 日本語の辞書を持っていますか。Mayroon ka bang dictionary ng salitang Hapon?
- 18 <sup>まいにちそうじ</sup> 毎日掃除があります。 Tayo ay maglilinis araw-araw.
- 19 <sup>れんらくちょう</sup> これは連絡帳です。 Ang contact information na ito ay para sa (iyo/sa paaralan).
- <sup>まいにちも</sup> 毎日持ってきてください。 Siguruhing dalhin ito kapag pupunta sa eskuwela araw-araw.
- 20 <sup>たいそうぎ き か</sup> 体操着に着替えてください。 Magbihis at magpalit sa unipormeng pang-gym.
- 21 ( ) <sup>えん</sup> 円で売っています。 Ito / iyan ay nagkakahalaga ng ( ) yen.
- 22 <sup>ねだん えん</sup> 値段は ( ) 円です。 Ang presyo niyan ay ( ) yen.
- 23 <sup>なに こま</sup> 何か困っていることはありませんか。 May problem aka ba?
- 24 <sup>しんぱい い</sup> 心配なことを言ってください。 Sabihin mo kung may problema ka.
- 25 <sup>い</sup> いやなことを言ってください。 Kung may hindi ka nagustohan, sabihin moa gad sa akin.

### C. <sup>しょくじ かん</sup> 食事に関すること

### Pagkain

- 1 <sup>て あら</sup> 手を洗ってください。 Hugasan ang inyong mga kamay.
- 2 <sup>ようい</sup> 用意してください。 Humanda kayo.
- 3 <sup>と き</sup> 取りに来てください。 Halika at kunin mo ang iyong ( ).
- 4 <sup>くぼ</sup> 配ってください。 Pakipasa lang (ang mga ito) sa iyong paligid.
- 5 <sup>た はじ</sup> 食べ始めてください。 Maari na kayong mag-umpisang kumain.
- 6 <sup>た</sup> 食べられますか。 Gusto mob a iyan?
- 7 <sup>お</sup> 終わりにしてください。 Tapusin mo na yan.

- 8 <sup>しょっき</sup>食器をかたづけてください。 Pakiligpit na lang ang mga pinagkainang mga plato.
- 9 ナプキンは <sup>まいにちあら</sup>毎日洗ってください。 Kailangang linisin natin an gating mga napkin araw-araw.
- 10 <sup>のこ</sup>残してもいいですか。 Kailangan ko bang kainin lahat ito?
- 11 <sup>あす</sup>明日から <sup>きゅうしょく</sup>給食はありません。 Hindi maghahanda ng tanghalian bukas.
- 12 <sup>さら</sup>皿 plato / pinggan スプーン kutsara  
<sup>はし</sup>箸 chopsticks <sup>しょっき</sup>食器 pinggan / mga gamit sa mesa  
おわん mangkok <sup>ぎゅうにゅう</sup>牛乳 gatas  
<sup>ぱん</sup>パン tinapay o pan ごはん kanin / pagkain

#### D. <sup>そうじ</sup>掃除に<sup>かん</sup>関すること

#### Paglilinis

- 1 <sup>そうじ</sup>掃除を<sup>はじめ</sup>始めてください。 Umpisahan na (ang paglilinis).
- 2 ( ) を<sup>はこ</sup>運んでください。 Pakibuhat (ito).
- 3 ならべてください。 Pakituwid (ang mga ito/ang mga iyan).
- 4 ふいてください。 Punasan / pagpagin ang alikabok (nito/niyan).
- 5 はいってください。 Walisin ang sahog.
- 6 ぞうきを<sup>あら</sup>洗ってください。 Hugasan mo (ang / iyong) pamunas.
- 7 <sup>みず</sup>水をくんでください。 Kumuha ka ng konting tubig.
- 8 <sup>まど</sup>窓を<sup>あ</sup>開けてください。 Buksan ang (mga) bintana.
- 9 <sup>まど</sup>窓を<sup>し</sup>閉めてください。 Isara ang (mga) bintana.
- 10 <sup>せいとん</sup>整頓してください。 Ayusin o kumpunihin ang ahat ng bagay.

- 11 ぞうきんを持ってきてください。 Pakidala (ang/iyong) pamunas dito.
- 12 ごみを捨ててきてください。 Pakilabas ang basura.
- 13 今日は掃除がありません。 Wala tayong gagawing paglilinis sa araw na ito.

14 ほうき	ちりとり	はたき
walis	dustpan	pamagpag ng alikabok
そうじようぐい 掃除用具入れ	ごみ	ごみ箱
lagayan ng mga walis	basura	basurahan o lagayan ng basura
チョーク	チョーク <small>こな</small> の粉	こくばんけ 黒板消し
chalk	chalk dust	pambura
つくえ	いす	ぞうきん
mesa	silya o upuan	pamunas
バケツ	モップ	みず 水
timba	mop	tubig

## E. 健康けんこうに関することかん

## Kalusugan

### 1 どこが具合ぐあい悪いわるですか。

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> 頭 <small>あたま</small> が痛い <small>いた</small>  | <input type="checkbox"/> おなか <small>なか</small> が痛い <small>いた</small> 。 | <input type="checkbox"/> だるい   |
| Sumasakit ang aking ulo.   | Masaki tang aking tiyan.   | Ako ay napapagod / nahihilo.   |
| <input type="checkbox"/> さむけ <small>さむけ</small> がする                  | <input type="checkbox"/> 下痢 <small>げり</small> をしている。                   | <input type="checkbox"/> 喘息 <small>ぜんそく</small> の発作 <small>ほっさ</small> がでた |
| Giniginaw ako.   | Nagtatae ako.  | Nagkaroon / mayroon akong hika.  |
| <input type="checkbox"/> 吐 <small>は</small> き気 <small>け</small> がする。 | <input type="checkbox"/> 吐 <small>は</small> いた                         | <input type="checkbox"/> のど <small>のど</small> が痛い <small>いた</small>        |
| Nasusuka ako.  | Nagsuka ako.   | Sumasakit ang aking lalamunan.   |
| <input type="checkbox"/> 熱 <small>ねつ</small> があるようだ                  | <input type="checkbox"/> めまい <small>めまい</small> がする                    | <input type="checkbox"/> トイレ <small>トイレ</small> 行きたい                       |
| Sa palagay ko ay may lagnat ako. Nahihilo ako.                       |  | Kailangan kong pumunta sa kubeta.  |
| <input type="checkbox"/> 寝不足 <small>ねぶそく</small> だ                   | <input type="checkbox"/> 疲 <small>つか</small> れている                      | <input type="checkbox"/> 苦 <small>くる</small> しい                            |
| Inaatok ako.   | Pagod ako.   | Mabigat ang aking pakiramdam.  |

- いやなことがあった       <sup>しんぱい</sup>心配なことがある       <sup>いま</sup>今、<sup>せいりちゅう</sup>生理中です  
 May nangyaring hindi maganda. May bumabagabag sa akin. Mayroon akong regla o menstruation.
- <sup>きもちわる</sup>気持ちが悪い       <sup>ばいた</sup>むし歯が痛い       <sup>かぜひ</sup>風邪を引いている  
 Masama sa aking pakiramdam. Masaki tang aking ngipin. Mayroon akong ubo / flu.
- <sup>しっしん</sup>湿疹がでている。       <sup>ひんけつぎみ</sup>貧血気味です。       <sup>はなぢ</sup>鼻血がでている  
 Mayroon akong pamamaga sa aking balat. Ako ay isang anemic. Dumurugo ang aking ilong.

2 いつからですか。 When did you start to feel bad?

- <sup>きのう</sup>きのうから       <sup>けさ</sup>今朝から       ( ) <sup>こうじ</sup>校時から  
 Kahapon Kaninang umaga Magmula noong ( ).
- ( ) <sup>にちまえ</sup>日前から  
 Nagsimula ng ( ) araw na nakaraan.

- 3 <sup>びょういん</sup>病院に行きましたか。 Nagpatingin ka na bas a isang doktor?
- 4 <sup>ねつ</sup>熱がありますか。 Mayroon ka bang lagnat?
- 5 あなたの<sup>へいねつ</sup>平熱は。 Ano ba ang normal na temperatura ng iyong katawan?
- 6 どうして <sup>けが</sup>けがをしたのですか。 Paano mo nasaktan ang iyong sarili?

- <sup>ぶつ</sup>ぶつた       <sup>ころ</sup>ころんだ       ボールがあたった  
 Mayroon akong nakabangga. Ako ay natapilok / natumba. Tinamaan ako ng bola.
- <sup>ひ</sup>ひねった       <sup>き</sup>切った       ささった  
 Nabinat ko ang aking ( ). Nahiwa ko ang aking ( ). Nakagat ako.
- <sup>け</sup>けられた       <sup>な</sup>なぐられた       <sup>お</sup>おされた  
 Ako ay nasipa. Tinamaan ako. Tinulak ako ng pababa.
- <sup>ゆび</sup>つき指した       <sup>ねんざ</sup>ねんざした  
 Napilay ko ang aking daliri. Napilay ko ang aking ( ).

7 どこで

Saan?

教室 きょうしつ

廊下 ろうか

校庭 こうてい

Sa loob ng klase

Sa hall

Playground

中庭 なかにわ

階段 かいだん

体育館 たいいくかん

Bakuran

Hagdanan

Gym

8 ごはんを<sup>た</sup>食べましたか。

Kumain ka na ba?

<sup>た</sup>食べました。

Opo, kumain na ako.

<sup>じかん</sup>時間がなくて<sup>た</sup>食べませんでした。

Hindi pa po, wala aking oras para kumain.

<sup>しょくよく</sup>食欲がなくて、<sup>た</sup>食べませんでした。

Hindi po, ako ay hindi nagugutom.

9 <sup>いえ</sup>家に<sup>だれ</sup>誰かいますか。

Nasa bahay ba ang nanay, tatay o sinuman sa iyong pamilya?

10 <sup>かえ</sup>ひとりで帰れますか。

Kaya mo bang umuwi ng mag-isa?

11 <sup>むか</sup>迎えに来て<sup>き</sup>もらいますか。

May susundo bas a iyo at samahan kang umuwi?

12 <sup>いしゃ</sup>医者に<sup>み</sup>みて<sup>ら</sup>もらっていますか。

Nagpatingin ka na bas a isang doktor?

13 <sup>の</sup>くすりを<sup>の</sup>飲んで<sup>い</sup>いますか。

Umiinom ka ban g anuman / iyong gamot?

14 <sup>かえ</sup>帰って<sup>びょういん</sup>から、<sup>い</sup>病院<sup>い</sup>に行き<sup>な</sup>さい。

Siguruhin mong magpatingin sa doktor pag-uwi mo.

15 <sup>ねつ</sup>熱を<sup>は</sup>かり<sup>ま</sup>す。

Gusto kong tingnan ang iyong temperatura.

16 <sup>ね</sup>ベッドで<sup>ね</sup>寝<sup>て</sup>いなさい。

Puwede bang humiga ka.

17 うがいを<sup>し</sup>なさい。

Mag-mumog ka.

18 そでを<sup>ま</sup>くり<sup>な</sup>さい。

Itiklop mo ang manggas ng iyong polo shirt.

19 <sup>きょうしつ</sup>教室<sup>に</sup>も<sup>ど</sup>っ<sup>て</sup>いい<sup>で</sup>す。

Puwede ka ng bumalik sa klase ngayon.



- 20 今朝 <sup>けさ</sup> うんちができましたか。 Pumunta ka bas a kubeta kaninang umaga?
- 21 トイレに行<sup>い</sup>ってきなさい。 Puwede ka ng pumunta sa kubeta ngayon din.
- 22 くすりをつけます。 Gagamitin ko ang gamut na ito ngayon.
- 23 さわらないでください。 Huwag mong hawakan yan.
- 24 お風呂に入<sup>はい</sup>ってはいけません。 Huwag kang maliligo hangga't hindi ka gumagaling.
- 25 運動<sup>うんどう</sup>してはいけません。 Huwag ka munang mag-ensayo o magbanat ng buto.
- 26 静<sup>しず</sup>かにしていきましょう。 Magpahinga ka.
- 27 これを医<sup>い</sup>者にわたしてください。 Ibigay mo ito sa iyong doktor.
- 28 身長<sup>しんちょう</sup> taas 体重<sup>たいじゆう</sup> timbang  
視力<sup>しりよく</sup> paningin 聴力<sup>ちょうりよく</sup> pandinig

F. 集<sup>しゅうかい</sup>会<sup>かい</sup>に関する<sup>かん</sup>こと

Meetings and Group Activities

- 1 ( ) に ( ) 時<sup>じ</sup>に  
集<sup>あつ</sup>まってください。 Magkita sa (lugar) at (oras).
- 2 早<sup>はや</sup>くしてください。 Bilisan mo! / Pakidalian mo lang!
- 3 きちんとならんでください。 Pumila ka.
- 4 はなしをやめましよう。 Huwag magsalita! / Tumahimik po kayo!
- 5 その場<sup>ば</sup>に しゃがみましよう。 Manatili ka sa pagkakaupo.
- 6 その場<sup>ば</sup>に 腰<sup>こし</sup>をおろしましよう。 Maupo ka diyan at maghintay.
- 7 立<sup>た</sup>ってください。 Tumayo po kayo.
- 8 朝<sup>ちょうかい</sup>会<sup>かい</sup>があります。 Magkakaroon ng pagpupulong sa umaga.

- |    |                                       |                            |
|----|---------------------------------------|----------------------------|
| 9  | <sup>しゅうかい</sup> 集会があります。             | Magkakaroon ng meeting.    |
| 10 | <sup>にれつ</sup> 二列にならんでください。           | Pumili sa dalawang hilera. |
| 11 | <sup>ひだり みぎ</sup> 左 (右) に よりましょう。     | Tumabi sa kaliwa / kanan.  |
| 12 | <sup>たいいくかん しゅうごう</sup> 体育館に集合してください。 | Maghintay sa gym.          |

## G. <sup>ひじょうじ かん</sup> 非常時に関すること

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 1  | <sup>ひなんくんれん</sup> 避難訓練があります。            | Magkakaroon ng emergency practice o pag-ensayo.                              |
| 2  | <sup>つくえ した</sup> 机の下にもぐりなさい。            | Magtago sa ilalim ng mesa.   |
| 3  | <sup>ぼうさい</sup> 防災ずきんをかぶりなさい。            | Isuot ang sumbrerong pamproteksyon.  |
| 4  | <sup>くち はな お</sup> 口と鼻をハンカチで押さえなさい。      | Gamitin ang panyo para takpan ang mga ilong at bibig.                        |
| 5  | おさない かけない しゃべらない                         | Huwag maghuntahan, tumakbo o magtulakan.                                     |
| 6  | <sup>まえ で</sup> 前から出なさい。                 | Lumabas sa harapang pinto.   |
| 7  | <sup>うし で</sup> 後ろから出なさい。                | Lumabas sa likurang pinto.   |
| 8  | <sup>じしん</sup> 地震です。                     | Ito ay isang paglindol.  |
| 9  | <sup>か じ</sup> 火事です。                     | Ito ay isang sunog.  |
| 10 | <sup>いえ ひと むか</sup> 家の人を迎えにくるまで、ここにいなさい。 | Maghintay muna dito habang inaatay ang susundo sa iyo mula sa iyong tahanan. |

## H. 連絡事項に関すること

## Mga mensahe at mga notes

- 1 これをおとうさん（おかあさん）  
に渡してください。  
*わた*
  - 2 これをおとうさん（おかあさん）  
に見せてください。  
*み*
  - 3 お話ししたいことがあります。  
*はな*
  - 4 学校からあなたのおうちに  
電話します。  
*がっこう*  
*でんわ*
  - 5 学校に電話をください。  
*がっこう* *でんわ*
  - 6 明日 学校に来てください。  
*あす* *がっこう* *き*
  - 7 明日 学校に来ることができますか。  
*あす* *がっこう* *く*
  - 8 これから、私がお宅にうかがいます。  
*わたくし* *たく*
  - 9 ここに印鑑を押してください。  
*いんかん* *お*
  - 10 ここに印鑑を押して、署名して  
もってきてください。  
*いんかん* *お* *しよめい*
- Ibigay mo ito sa iyong tatay / nanay.
- Ipakita mo ito sa iyong tatay / nanay.
- Nais ka naming makausap.
- Tatawagan ka na lang ng paaralan.
- Tawagan mo ang paaralan.
- Pumunta ka sa eskuwela bukas.
- Puwede ka bang pumasok sa eskuwela bukas?
- Bibisitahin kita sa iyong tahanan.
- Pakilagay mo ang iyong stampa rito.
- Ilagay mo ang iyong stampa ito, pirmahan at ipadala ang pormang ito sa paaralan.



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行

平成 28 年 4 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 指導部 国際教育課

横浜市中区港町 1 - 1

電話 045 (671) - 3588

- ◆ 『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/sidou1/nihongoshido-tebiki/>